

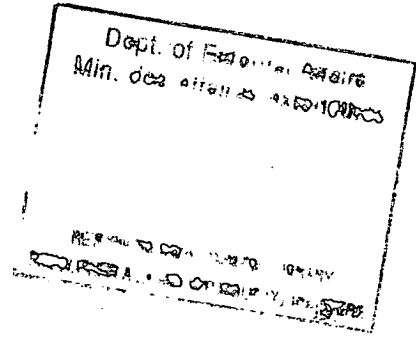
DOCS

CA1 EA29 89P68 FRE

Commission mixte culturelle
Canada-Belgique (13ieme : 1989 :
Ottawa, Ontario)

XIIIe session de la Commission
mixte culturelle Belgique-Canada
Ottawa, 14-17 novembre 1989

.63390032 (F)



XIII^e SESSION
DE LA
COMMISSION MIXTE CULTURELLE
BELGIQUE-CANADA
OTTAWA, 14-17 NOVEMBRE 1989

(Communauté flamande)

Cahier de documentation

Direction des programmes en Europe de l'Ouest
Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur
Canada

57 766 P63

Form 875 G (S)
PROCEDE **Plasbox**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

1. TABLE DES MATIERES

COMMISSION MIXTE BELGO-CANADIENNE
(Communauté flamande)

TABLE DES MATIÈRES

- 1 Table des matières
- 2 Introduction
- 3 Allocution des présidents des délégations
- 4 Bilan de la coopération
- 5 Échanges universitaires
 - 5.1 Études canadiennes
 - 5.2 Bourses de spécialisation
 - 5.3 Bourse de spécialisation (Alberta)
 - 5.4 Études canadiennes - Service de programme de dépôt sélectif.
Publications du gouvernement du Canada
 - 5.5 Études canadiennes : programme d'aide aux bibliothèques
 - 5.6 Échange d'informations
 - 5.7 Échanges entre établissements d'enseignement supérieur
 - 5.8 Coopération entre universités
 - 5.9 Enseignement : généralités
 - 5.10 Enseignement : généralités
 - 5.11 Enseignement : généralités
 - 5.12 Enseignement : bourses de vacances
 - 5.13 Enseignement : enseignement secondaire technique et professionnel
 - 5.14 Enseignement : enseignement secondaire
- 6 Échanges de personnes
 - 6.1 Banque de missions
 - 6.2 Échange jeunesse/Programme Vacances-travail (PVT-SWAP)
 - 6.3 Séminaire sur le Canada pour éducateurs européens
 - 6.4 Séminaires de développement professionnel pour éducateurs ontariens
 - 6.5 Sports
 - 6.6 Échanges artistiques : théâtre et danse
 - 6.7 Échanges artistiques : musique
 - 6.8 Sport
 - 6.9 Sport : accord avec l'Ontario
- 7 Échanges culturels
 - 7.1 Visite d'artistes étrangers
 - 7.2 Échange d'information dans le domaine des politiques culturelles
 - 7.3 Préservation du patrimoine culturel
 - 7.4 Promotion artistique : généralités
- 8 Arts de la scène
 - 8.1 Arts de la scène
 - 8.2 Musique
 - 8.3 Promotion artistique : arts de la scène

- 8.4 Promotion artistique : musique
- 8.5 Promotion artistique : musique
- 8.6 Promotion artistique : arts de la scène
- 8.7 Promotion artistique : musique

9 Arts visuels et musées

- 9.1 Conférence internationale : ICOM'92
- 9.2 Exposition : L'enracinement/le Canada de 1700 à 1760
- 9.3 Exposition : Kryn Taconis
- 9.4 Exposition : les temps chauds
- 9.5 Exposition : Rubens et son temps
- 9.6 Séminaire international : architecture
- 9.7 Arts appliqués : design
- 9.8 Promotion artistique : musées
- 9.9 Promotion artistique : Échanges d'artistes plastiques
- 9.10 Promotion artistique : musées et expositions

10 Littérature

- 10.1 Symposium international "Multiple Voices"
- 10.2 Promotion artistique : littérature
- 10.3 Promotion artistique : littérature

11 Film, audio-visuel et communications

- 11.1 Film et vidéo
- 11.2 Cinéma
- 11.3 Promotion artistique : cinéma
- 11.4 Promotion artistique : cinéma
- 11.5 Promotion artistique : cinéma
- 11.6 Promotion artistique : cinéma

12 Linguistique

- 12.1 Traduction
- 12.2 Terminologie

13 Domaine socio-culturel

- 13.1 Droits de la personne : échange d'information
- 13.2 Pluralisme culturel (histoire des Belges au Canada)
- 13.3 Pluralisme culturel (échange d'informations diverses)
- 13.4 Échange d'information (jeunesse)
- 13.5 Échange d'information (organismes bénévoles)
- 13.6 Domaine socio-culturel : évolution sociale
- 13.7 Domaine socio-culturel : Organisation de bibliothèques publiques

Form 675 G (S)
PROCÉDÉ **Plastex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

2. INTRODUCTION

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

3. ALLOCUTIONS DES PRESIDENTS DES DELEGATIONS

Form 675 G (S)
PROCÉDE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

4. BILAN DE LA COOPERATION

BILAN

Communauté flamande

Dans l'ensemble, depuis la dernière session de la commission mixte, le bilan de notre coopération s'est avéré amplement satisfaisant. Cependant, certains secteurs demeurent susceptibles d'amélioration afin de développer davantage les relations culturelles entre le Canada et la Communauté flamande.

A. Secteur de l'audiovisuel

Depuis la tenue de la dernière commission mixte, les efforts canadiens dans ce domaine se sont surtout orientés vers la participation à des festivals de films, par exemple, à Gand en 1988 où le Canada a présenté 5 films et en 1989 où la présence canadienne s'est limitée à un film.

B. Echanges universitaires

Des deux côtés, il y a eu des échanges d'experts, de professeurs, d'étudiants et d'information dans les domaines de l'enseignement, des technologies de pointe, de la terminologie et du multilinguisme. En ce qui concerne la promotion des études canadiennes le Canada a continué à appuyer le Centre d'études canadiennes. Il a également fait des dons de livres et de documents aux universités de Gand et d'Anvers. Cependant nous n'avons pas réussi à bien exploiter la banque des missions. De nombreux problèmes administratifs ont surgi de sorte que cette banque a été sous utilisée. Si nous voulons la préserver, il va falloir trouver des nouveaux mécanismes plus efficaces (voir annexe pour détails).

C. Coopération dans le domaine artistique

Ces échanges sont plus nombreux et plus fructueux. En effet, nous avons procédé à beaucoup d'échanges d'information dans les domaines de la littérature, des musées et des arts de la scène. Des échanges d'artistes et des tournées de troupes ont également eu lieu. Il conviendrait de trouver des moyens d'accroître le nombre de tournées de troupes flamandes à travers le Canada.

Le Canada souhaite pouvoir élargir sa coopération avec la communauté flamande au cours des trois prochaines années couvertes par cette commission mixte.

X
Non

ANNEXE

BANQUE DE MISSIONS
DESCRIPTION DES ACTIVITES

	<u>Belges au</u>		<u>Canadiens</u>	
	<u>Canada</u>		<u>en Belgique</u>	
	<u>#</u>	<u>#</u>	<u>#</u>	<u>#</u>
	<u>Visites</u>	<u>jours</u>	<u>Visites</u>	<u>jours</u>
<u>Milan Dimic</u> , directeur de l'Institut des recherches de la littérature comparée de l'université d'Alberta, afin de donner des conférences à diverses institutions aux Pays-Bas, en Belgique et en RFA (21 février au 9 mars 1988).			1	2
Professeur <u>I. Maes</u> afin de participer à la 15 ^e conférence annuelle de "History of Economics Society" à Toronto.	1	4		
Professeur <u>Maurice de Proft</u> de KUL afin de participer à deux conférences au Canada (17 au 29 juillet 1988).	1	12		
<u>Catherine Richards</u> afin de développer un programme documentaire pour la TV intitulé "The New Museum" (à partir du 27 juillet 1988).			1	21
Professeur <u>Marc Spoelders</u> de l'université de Gand afin de visiter Montréal et Toronto (23 au 28 septembre 1988).	1	6		
Professeur <u>Rika van Eyck</u> de l'université de Gand afin de participer au programme d'échanges et de conférence (25 septembre au 5 octobre 1988).	1	8		
<u>Tony Martens et Jos van Rillaard</u> afin d'effectuer une mission d'études sur l'éducation des adultes (3 au 13 octobre 1988).	2	20		
Total pour 1988	6	50	2	23
	<u>1989</u>			
Professeur <u>A. Van Hassel</u> afin de donner un série de séminaires sur "The Literature of the Enlightenment" (27 février au 17 mars 1989).	1	21		
Professeur <u>Dumortier</u> du Centre universitaire de Limbourg afin de participer à un colloque à l'université de Montréal (21 au 28 juin).	1	5		
Total pour 1989	2	26		

ANNEXE

BANQUE DE MISSIONS
DESCRIPTION DES ACTIVITES

	<u>1988</u>		Belges au Canada		Canadiens en Belgique	
	# Visites	# jours	# Visites	# jours	# Visites	# jours
<u>Milan Dimic</u> , directeur de l'Institut des recherches de la littérature comparée de l'université d'Alberta, afin de donner des conférences à diverses institutions aux Pays-Bas, en Belgique et en RFA (21 février au 9 mars 1988).					1	2
Professeur <u>I. Maes</u> afin de participer à la 15 ^e conférence annuelle de "History of Economics Society" à Toronto.	1	4				
Professeur <u>Maurice de Proft</u> de KUL afin de participer à deux conférences au Canada (17 au 29 juillet 1988).	1	12				
<u>Catherine Richards</u> afin de développer un programme documentaire pour la TV intitulé "The New Museum" (à partir du 27 juillet 1988).					1	21
Professeur <u>Marc Spoelders</u> de l'université de Gand afin de visiter Montréal et Toronto (23 au 28 septembre 1988).	1	6				
Professeur <u>Rika van Eyck</u> de l'université de Gand afin de participer au programme d'échanges et de conférence (25 septembre au 5 octobre 1988).	1	8				
<u>Tony Martens et Jos van Rillaard</u> afin d'effectuer une mission d'études sur l'éducation des adultes (3 au 13 octobre 1988).	2	20				
Total pour 1988	6	50			2	23
	<u>1989</u>					
Professeur <u>A. Van Hassel</u> afin de donner un série de séminaires sur "The Literature of the Enlightenment" (27 février au 17 mars 1989).	1	21				
Professeur <u>Dumortier</u> du Centre universitaire de Limbourg afin de participer à un colloque à l'université de Montréal (21 au 28 juin).	1	5				
François La Haye, Andrée Ménard, et Marc Drouin de la troupe Rideau afin de faire une tournée de contact et de prospection en octobre 1989.					3	9
Total pour 1989	2	26			3	9

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

5. ECHANGES UNIVERSITAIRES

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Études canadiennes

Description et origine / Description and background

(Voir le descriptif détaillé ci-joint.)

Objectifs / Objectives

Le programme d'études canadiennes a pour but le développement de l'enseignement, de la recherche et de publications sur le Canada dans les universités flamandes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

La direction des relations
en matière d'éducation
Ministère des Affaires extérieures
et du Commerce extérieur
Canada
via l'Ambassade du Canada

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement
et de l'éducation permanente
via le Commissariat Général
à la Coopération Internationale

Financement / Financing

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

PROGRAMME D'ÉTUDES CANADIENNES

Dans le contexte des programmes d'aide aux études canadiennes, Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada considère les formes d'appui suivantes :

- 1) Un appui financier aux centres d'études canadiennes lorsqu'ils existent pour le développement des études canadiennes, pour l'acquisition et pour la distribution de matériel didactique et autres, ainsi que pour l'organisation et la publication des actes de colloques. Un centre d'études canadiennes regroupe des activités d'enseignement et de recherche sur le Canada. Outre ses activités régulières d'enseignement ou de recherche, un centre organise des colloques et des séminaires, reçoit des universitaires canadiens en tournée de conférence, et publie des ouvrages sur des thèmes particuliers.
- 2) Un appui financier aux universitaires afin de leur permettre, à titre de "visite d'études", de visiter le Canada et de préparer un nouveau cours, dont le contenu est entièrement, ou à 50%, sur le Canada. Le programme de "visite d'études" accorde aux universitaires une aide financière défrayant les coûts du transport international ainsi que leurs frais de séjour, au Canada, pour une période de trois à cinq semaines.
- 3) Un appui financier aux universitaires afin de leur permettre, à titre de "bourse de recherche en études canadiennes", de visiter le Canada et de faire de la recherche en vue de la publication de livres, de monographies ou d'articles scientifiques sur le Canada. Le programme de "bourse de recherche" accorde aux universitaires une aide financière défrayant les coûts du transport international ainsi que leurs frais de séjour, au Canada, pour une période de 3 à 5 semaines.
- 4) Un appui aux bibliothèques d'universités, aux livres, aux journaux, aux revues savantes ou à d'autre matériel pédagogique sur le Canada, à titre d'appui à l'enseignement et à la recherche. Les bibliothèques d'universités ou les responsables de "fonds canadien" des centres d'études canadiennes des universités concernées, dressent eux-mêmes la liste des livres, des microfilms et des abonnements aux journaux et aux revues savantes qu'ils comptent recevoir.

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges universitaires	Bourses de spécialisation

Description et origine / Description and background

La Partie canadienne offre deux bourses de recherches et spécialisation : ces bourses, de douze (12) mois, comprennent toutes les disciplines des sciences naturelles et humaines, ainsi que des arts. Chacune de ces deux bourses peut être accordée à un chercheur postdoctoral. La durée maximale de chaque bourse revient dans ce cas-ci à 6 mois.

Depuis l'entrée en vigueur de l'Accord Culturel, le programme de bourses se poursuit sur une base réciproque.

La Communauté flamande offre pour les années académiques 1990-1991, 1991-1992 et 1992-1993 chaque fois deux (2) bourses de spécialisation de neuf (9) mois.

Objectifs / Objectives

Ces bourses permettent aux spécialistes de perfectionner leur formation ou de poursuivre des recherches post-doctorales dans les institutions canadiennes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

Direction des relations internationales
en matière d'éducation
Affaires extérieures et Commerce
extérieur Canada
L'Entraide universitaire mondiale
du Canada
Via l'Ambassade du Canada

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente
Via le Commissariat général à la
Coopération Internationale

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Bourse de spécialisation

Description et origine / Description and background

Bourse de spécialisation de deux ans à l'Université de l'Alberta.

Cette bourse, créée en 1978, est offerte en alternance à la Communauté flamande et à la Communauté française. Les étudiants peuvent obtenir le diplôme de MBA (Master of Business Administration) ou MA (Econ) (Master of Arts in Economics).

Objectifs / Objectives

Resserrer les liens, entre l'Alberta et la Communauté flamande par une meilleure connaissance mutuelle.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Le Gouvernement de l'Alberta souhaite que la Communauté flamande crée une bourse similaire en réciprocité.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

L'Ambassade du Canada à Bruxelles
et
Dean of Graduate Studies
University of Alberta

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente via le Commissariat
général à la Coopération internationale

Financement / Financing

Gouvernement de l'Alberta : environ \$15,000

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Études canadiennes
Service du programme de dépôt sélectif.
Publications du gouvernement du Canada.

Description et origine / Description and background

Dans le cadre de son programme d'appui au développement des études canadiennes, le Gouvernement du Canada accorde le statut de dépositaire partiel de documents officiels canadiens à un nombre limité de bibliothèques et institutions à l'extérieur du Canada. La Communauté flamande souhaite que la partie canadienne accorde ce statut aux bibliothèques des universités flamandes.

Objectifs / Objectives

Ce programme a pour objet le développement de l'enseignement, de la recherche et de publications sur le Canada en Belgique.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

La direction des relations
internationales en matière d'éducation
Le ministère des Affaires extérieures et
du Commerce extérieur du Canada
Via l'Ambassade du Canada

Les institutions respectives

Financement / Financing

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Études canadiennes: Programme d'aide aux bibliothèques

Description et origine / Description and background

Dons de livres et d'abonnement à des revues savantes aux universités flamandes. Les octrois sont faits sur demande de la part des universités. Le choix des livres relève des universités.

Objectifs / Objectives

Ce programme a pour objet le développement des études canadiennes dans les universités belges.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

La direction des relations
internationales en matière d'éducation
Ministère des Affaires extérieures et du
Commerce extérieur du Canada
Via l'Ambassade du Canada

Les universités respectives

Financement / Financing

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Echanges universitaires	Echange d'information

Description et origine / Description and background

Echange d'information:

- Publications offertes par l'Association des Universités et Collèges du Canada

1. Répertoire des universités canadiennes, 1988-1989
2. Dirigeants et administrateurs des universités canadiennes, 1988-1989
3. Rapport annuel de l'AUCC, 1987-1988
4. Affaires universitaires
5. Bulletin : Les universités canadiennes et le développement international
6. Compendium de statistique concernant les universités, 1988

- Publications offertes par la Communauté flamande

1. Informations générales et annuaires administratifs des universités flamandes.
2. Informations générales sur les aspects universitaires.
3. Liste des cours universitaires en anglais en Flandre (annexe 5.6.a).

Objectifs / Objectives

Accroître la coopération entre les universités canadiennes et flamandes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

L'Association des Universités et
Collèges du Canada

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et
de l'éducation permanente via le
Commissariat général à la Coopération
internationale

Financement / Financing

Liste des cours universitaires en anglais en Flandre

- RUCA : Master in the promotion of Development (COS)
- UFSIA : Master of Business Administration
- KUL :
- Social & cultural Anthropology
- Advanced Studies in Conservation of historic towns & buildings
- Master of Engineering in Artificial Intelligence
- Master in Physics of Micro-electronics & Materials Science
- VUB :
- Interuniversity Program in Demography
- Program in Industrial Location & Development
- Postgraduate Course in Medical & Pharmaceutical Research
- Fundamental Studies on Mathematics
- Molecular Biology
- Master in Human Ecology
- Master in Computer Science
- Special Licentiate in Technology
- Bachelor of Engineering
- RUG : Advanced Studies in Soil Science
- LUC : Postgraduate Program in Biostatistics.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges universitaires

Echanges entre établissements
d'enseignement supérieur

Description et origine / Description and background

Rapport sommaire et non exhaustif des échanges entre les universités canadiennes et les établissements d'enseignement supérieur des deux communautés belges. Un sondage a été effectué auprès de toutes les universités canadiennes par l'Association des Universités et Collèges du Canada.

Voir le descriptif ci-joint.

Une banque de données sur les échanges d'étudiants et de professeurs ainsi que sur la collaboration en recherche vient d'être mise sur pied par l'AUCC. Nous invitons les autorités belges à collaborer avec nous pour compléter les renseignements déjà recueillis.

Objectifs / Objectives

Promouvoir la coopération inter-universitaire.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

L'Association des Universités et
Collèges du Canada

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente via le
Commissariat général à la Coopération
internationale

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges universitaires

Coopération entre universités

Description et origine / Description and background

Les recteurs, membres de l'Association des Universités et Collèges du Canada, se proposent de développer une stratégie nouvelle pour accroître les liens institutionnels entre les universités canadiennes et celles des pays européens.

L'AUCC serait intéressée à renouer ses contacts avec les associations universitaires des deux communautés de la Belgique afin de discuter des moyens et mécanismes à mettre sur pied.

Objectifs / Objectives

Encourager la coopération entre les universités.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

L'Association des Universités et
Collèges du Canada

via C.G.I.S.

Financement / Financing

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FLAMANDE

Fiche: 5.9
CF

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Enseignement

Généralités

Description et origine / Description and background

Sur demande, échange réciproque d'informations sur les structures d'enseignement.

Objectifs / Objectives

Promouvoir la connaissance des structures d'enseignement dans l'autre pays.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Enseignement

Généralités

Description et origine / Description and background

À la demande de la Communauté flamande, l'"Association des Universités et Collèges du Canada" diffusera dans les universités canadiennes des informations sur les cours internationaux spécialisés dans le domaine des sciences du sol et organisés par l'université de l'État à Gand.

Objectifs / Objectives

Permettre au Département "International" de diffuser aisément des informations au Canada grâce à l'appui d'un réseau international d'agents de liaison dans les universités canadiennes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Enseignement

Généralités

Description et origine / Description and background

Afin de promouvoir le rapprochement entre les communautés universitaires respectives et afin de permettre à chacune des parties de bénéficier dans une égale mesure des expériences de l'autre en ce qui concerne l'orientation, les objectifs, la politique et les modalités d'exécution, les deux parties examineront la possibilité de coopération pour des études comparatives sur l'enseignement.

Objectifs / Objectives

Tirer réciproquement parti des expériences en matière d'orientation, d'objectifs, de politique et de modalités d'exécution et examiner la possibilité de coopération pour des études comparatives sur l'enseignement.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Enseignement

Bourses de vacances

Description et origine / Description and background

Pour chacune des années 1990, 1991 et 1992, la Communauté flamande offre à la partie canadienne les bourses de vacances suivantes :

- une (1) bourse pour l'Académie internationale d'été d'interprétation musicale sur instruments anciens à Anvers;
- trois (3) bourses pour le cours de langue et de culture néerlandaises;
- une (1) bourse pour le cours d'opéra à Alden Biesen;
- une (1) bourse pour le cours international d'orgue "De Orgelkunst van Flor Peeters" à Malines.

La Communauté flamande souhaite que la partie canadienne offre un même nombre de bourses d'une durée équivalente à des candidats flamands.

Objectifs / Objectives

MODALITÉS

Voir annexe 5.12.a

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

MODALITÉS

Généralités

La partie demanderesse sélectionne les candidats à une bourse de vacances et les propose à la partie d'accueil, qui doit donner son approbation.

Financement

Sont à la charge de la partie d'accueil :

- les droits d'inscription;
- le logement et les repas;
- l'assurance maladie et responsabilité civile, dans le cadre de la législation belge

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Enseignement

Enseignement secondaire technique et
professionnel

Description et origine / Description and background

Les deux parties échangeront de la documentation et du matériel didactique sur l'étude des systèmes et des pratiques d'enseignement du cycle secondaire technique et professionnel, plus précisément en ce qui concerne l'accompagnement et les conditions et possibilités de travail dans les cours pratiques.

Les deux parties organiseront également des échanges d'inspecteurs, de chefs d'ateliers et de contremaîtres. Le lieu et la durée globale de ces échanges seront réglés par la voie diplomatique.

Objectifs / Objectives

Étudier le niveau de développement général des élèves concernés ainsi que leur savoir-faire dans l'utilisation des infrastructures.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de l'Éducation (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Enseignement

Enseignement secondaire

Description et origine / Description and background

Les deux parties échangeront de la documentation et du matériel didactique sur l'enseignement des arts plastiques dans le cycle secondaire.

Elles organiseront des échanges d'inspecteurs et d'enseignants pour mener une étude sur ce sujet.

Le lieu et la durée globale de ces échanges seront réglés par la voie diplomatique.

Objectifs / Objectives

Examiner les objectifs poursuivis par cet enseignement sur le plan pédagogique et méthodologique. Analyser le soutien éventuel apporté par l'assistance et les activités extrascolaires ainsi que la contribution matérielle demandée aux élèves individuellement.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de l'Éducation (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Form 675 G (S)
PROCÉDE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

6. ECHANGES DE PERSONNES

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges de personnes

Banque de missions (100 jours)

Description et origine / Description and background

Le concept de la "Banque de missions" ainsi que les modalités de ce mécanisme d'échanges sont décrits à l'annexe "A".

La "Banque de missions Canada/Belgique - Communauté flamande" est sous-utilisée surtout en ce qui a trait aux visites de Canadiens en Belgique; en 1987-88 le nombre de visites de ressortissants canadiens s'élevait à 10 jours-visites; en 1988-89 ce nombre était de 21 jours. Du côté visites de ressortissants belges au Canada, les chiffres comparatifs sont de 68 jours en 1987-88 et de 72 jours en 1988-89. Au total depuis avril 1988, le programme a permis 14 visites au Canada et 4 visites en Belgique. De plus amples détails sur les missions réalisées depuis le 1^{er} avril 1987 figurent dans le bilan.

Objectifs / Objectives

Faciliter les échanges de personnes. (Voir l'annexe A).

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Affaires extérieures
et du Commerce extérieur du Canada
Via l'Ambassade du Canada

Ministère de la Communauté flamande
via le Commissariat général à la
Coopération internationale

Financement / Financing

AFFAIRES EXTÉRIEURESProgramme d'échange de personnes

Sujet : Banque de Missions avec la Belgique - Communauté flamande

Description :

Le concept de "banque" vise à faciliter l'échange de personnes dans les domaines académiques ou culturels et à privilégier les activités en dehors des programmes déjà établis en permettant des visites de tous genres (prises de contacts, recherches, tournées de conférences, etc.) dans tous les secteurs/disciplines des domaines académiques et culturels.

La banque constitue un contingentement exprimé en terme de jours/visites que l'une et l'autre des parties s'offrent réciproquement au cours d'une année civile.

Modalités :

- Chaque partie met à la disposition de l'autre une "banque" totalisant 100 jours/visites par année civile, pour des missions/visites; le per diem pour couvrir les frais de séjour du visiteur belge serait de 100\$, alors que le per diem pour couvrir les frais de séjour du visiteur canadien en Communauté flamande serait de 1,000 FB par jour + hôtel et petit déjeuner.
- la durée de chacune de ces missions n'excédera pas 21 jours;
- les modalités de financement seront les suivantes : frais de transports internationaux jusqu'au point le plus éloigné de destination du pays d'accueil à la charge du pays d'origine, frais de séjour et de déplacements internes à la charge du pays d'accueil;
- les projets de missions devraient être complets et détaillés, et inclure, dans toute la mesure du possible, le programme de mission, les itinéraires précis et les listes des personnes que les intéressés désirent rencontrer ou des organismes qu'ils souhaitent visiter;
- Les projets de missions/visites devront d'abord être soumis par l'individu ou l'organisme intéressé aux autorités de son pays d'origine (et non aux ambassades ou à travers l'organisme hôte);
- une fois son approbation donnée, le pays d'envoi en fait part au pays hôte par voie diplomatique, normalement 4 semaines à l'avance; ainsi l'approche auprès des autorités hôtes (pour les frais de séjour et transport interne) se fait uniquement à travers l'ambassade du pays d'origine du visiteur;
- le visiteur, les autorités de son pays d'origine ou encore l'organisme hôte sont responsables de la planification et de l'organisation du programme de la mission/visite; le rôle des autorités du pays hôte se limite à informer et/ou coordonner au besoin.

Autres considérations :

- Les autorités du pays d'origine du visiteur détiennent le rôle principal quant à la décision de donner suite ou non à une demande de ses ressortissants; une fois que la demande lui est transmise, le pays hôte ne se réserve que le droit de suggérer au besoin des modifications qui faciliteraient la réalisation de la mission/visite ou enrichiraient le contenu du programme;
- compte tenu de cette répartition des responsabilités, chaque partie informera l'autre des nom et adresse de l'autorité à qui leur ressortissant respectif devra soumettre sa demande.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echange de personnes

Echanges Jeunesse
Programme Vacances-travail (PVT-SWAP)

Description et origine / Description and background

Ce programmes vise l'échange d'étudiants au cours de la période des vacances d'été; ceux-ci obtiennent un permis de travail pour une période d'au plus 4 mois. Le programme permet d'acquérir des connaissances pratiques dans le milieu de travail tout en assurant le financement d'un séjour enrichissant sur le plan culturel.

Pour cette première année d'opération (été 1989), un contingentement de 25 permis d'emploi (ouvert) au Canada a été établi en faveur de jeunes visiteurs belges. La Fédération canadienne des étudiants a assumé le rôle d'hôte de ces vancanciers-travailleurs. Aucun jeune canadien n'a pu pour cette première année participer à ce programme parce que l'organisme-hôte en Belgique n'a pas obtenu l'autorisation relative à l'émission de permis de travail du Ministère de la Justice (Office des Etrangers).

Objectifs / Objectives

Promouvoir les échanges de jeunes permettant aux participants des expériences pratiques du fait de vivre/travailler à l'étranger. De façon générale, ce programme vis à stimuler une plus grande compréhension d'autres cultures.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

La Fédération canadienne
des Etudiants
le ministère des Affaires extérieures
et du Commerce extérieur du Canada

Connections/Eurotrain
Brussel, Ant werpen, Gent

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges de personnes

Séminaire sur le Canada : Canadian Studies
Seminar for European Educators

Description et origine / Description and background

Deux séminaires d'une durée de deux semaines chacun sont organisés au Canada en juillet et en août. Les séminaires portent sur le système d'éducation, l'histoire, la géographie, la culture et la vie politique au Canada. Ce programme s'est avéré très populaire. L'Ontario reçoit plus de 500 demandes de la part de 17 pays européens pour remplir les 80 places disponibles. En moyenne, de deux à cinq ressortissants belges participent aux séminaires. Le transport aérien est à la charge des participants. Les frais d'inscription couvrent la participation au séminaire, le logement, les excursions et le matériel didactique. Le Ministère de l'Éducation de l'Ontario fournit tous les arrangements administratifs tandis que le Gouvernement du Canada accorde une contribution financière au programme.

Objectifs / Objectives

Fournir aux participants les moyens de mettre sur pied des programmes d'études canadiennes ainsi que des programmes d'enseignement de la langue anglaise dans les écoles européennes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Mr. W.E. Patrick Fleck
Director
Education Liaison and Exchange Branch
Ministry of Education
14th Floor, Mowat Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1L2

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente via le
Commissariat général à la Coopération
internationale

Ministère des Affaires extérieures et
du Commerce extérieur du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges de personnes

Séminaires de développement professionnel
pour éducateurs ontariens

Description et origine / Description and background

Ces séminaires de développement professionnel sont organisés durant les périodes de vacances du mois de mars et de l'été (juillet-août). En 1988, quinze groupes d'environ vingt personnes chacun ont visité dix-sept pays. L'un des séminaires, The Lowlands Seminar, comprenant vingt enseignants, s'est déroulé à Bruxelles. Pendant trois jours, les participants se sont familiarisés avec le système d'éducation, l'histoire, la géographie et le gouvernement de Belgique. Il s'agissait de la partie centrale d'un séminaire qui incluait également les Pays-Bas et l'Allemagne fédérale. Des visites d'écoles ont également été organisées. Quinze enseignants ontariens ont pris part au séminaire. Les participants sont responsables des frais d'inscription et du transport aérien. Le Ministère de l'Éducation de l'Ontario s'occupe de tous les arrangements administratifs qui incombent à la partie canadienne.

En 1989 un programme similaire mais plus étendu - 5 jours et 40 participants - a été organisé par le Commissariat - generaal voor de Internationale Smerwerking.

Objectifs / Objectives

Fournir aux enseignants ontariens une connaissance plus approfondie des réalités européennes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Des discussions ont eu lieu en 1984 entre le Ministère de l'Éducation de l'Ontario et le Commissariaat Generaal voor de Internationale Culturele Smerwerking à Bruxelles afin d'organiser un séminaire entièrement consacré à la Belgique. Depuis 1988 la Communauté flamande participe au programme Canadian Thematic Seminar.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Mr. W.E. Patrick Fleck, Director
Education Liaison and Exchange Branch
Ministry of Education
14th Floor, Mowat Block, Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2

C.G.I.S.

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Echanges de personnes	Sports

Description et origine / Description and background

Des représentants du BLOSO ont participé en 1988 à une conférence du Training Institute in Sports Administration. L'Ontario souhaiterait poursuivre des échanges dans ce domaine.

Objectifs / Objectives

Promouvoir les échanges sportifs.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

Ontario Ministry of Tourism and
Recreation

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la communauté flamande
BLOSO (Administration des sports)
via C.G.I.S.

Financement / Financing

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FLAMANDE

Fiche: 6.6
C

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges artistiques

Théâtre et danse

Description et origine / Description and background

Participation chaque année d'experts et de travailleurs culturels, de part et d'autre, à des festivals ou activités majeures dans la discipline concernée.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance réciproque en vue de stimuler les échanges et initiatives de coproduction et de partenariat.

La communauté flamande fournira à l'Ambassade un texte de définition des priorités suivies en la matière par l'Administration de la culture flamande.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Financement / Financing

Banque de missions

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges artistiques

Musique

Description et origine / Description and background

Participation chaque année d'experts et de travailleurs culturels, de part et d'autre, à des festivals ou activités majeures dans la discipline concernée.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance réciproque en vue de stimuler les échanges et initiatives de coproduction et de partenariat.

La communauté flamande fournira à l'Ambassade un texte de définition des priorités suivies en la matière par l'Administration de la culture flamande.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Financement / Financing

Banque de missions

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Sport

Banque de Missions

Description et origine / Description and background

Les deux parties prévoiront trente (30) jours/visites au cours de la période de validité du présent programme pour permettre à des spécialistes, des entraîneurs et des athlètes de participer à des rencontres et des stages dans l'autre pays, ainsi que d'y assister à des congrès ayant trait au sport.

Objectifs / Objectives

Stimuler l'échange d'expériences dans le domaine du sport.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Sports et des Loisirs
de plein air (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Sport

Accord avec l'Ontario dans le domaine
du sport

Description et origine / Description and background

La Communauté flamande et la partie canadienne se félicitent de la coopération née dans le domaine du sport entre la Province d'Ontario et la Flandre.

Dans ce contexte, elles approuvent le programme de coopération 1990-1991 qui leur a été proposé conjointement par l'Administration des Sports et des Loisirs de plein air et la "Sports and Fitness Branch". (Voir annexe)

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère e la Communauté flamande
Administration des Sports et des Loisirs
de plein air (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Le texte qui suit est susceptible de servir de document de base pour le premier programme de coopération entre la Flandre et l'Ontario, qui s'étendra sur la période comprise entre le 1er janvier 1990 et le 31 décembre 1991.

Art. 1 :

La Communauté flamande (BLOSO) invite les entraîneurs canadiens suivants à venir diriger des stages en Flandre pendant 1 semaine au cours de la période de validité du programme :

- a) un entraîneur de base-ball;
- b) un entraîneur de natation
(dans le cadre du sport à l'école);
- c) un entraîneur de canoe-kayak
(pour l'initiation au canoe et/ou un stage de kayak).

Art. 2 :

La Province d'Ontario invite un entraîneur cycliste flamand à venir diriger un stage pour cyclistes canadiens pendant une durée de 10 jours au cours de la période de validité du programme.

Art. 3 :

Dans le cadre du sport à l'école, la Communauté flamande (BLOSO) invite un groupe de 15 à 20 jeunes canadiens à participer à la 9e Gymnasiade I.S.F., qui se tiendra à Bruges du 20 au 27 mai 1989.

Art. 4 :

La Province d'Ontario invite un groupe de 5 moniteurs flamands de sport amateur à venir suivre un stage au Bark Lake Camp Leadership Centre pendant une durée de 10 jours au cours de la période de validité du programme.

Art. 5 :

La Province d'Ontario invite un expert flamand en sport pour personnes handicapées à effectuer une visite de travail au centre sportif pour handicapés "Variety Village", à Toronto, pendant une durée de 1 semaine au cours de la période de validité du programme.

Art. 6 :

Chacune des parties donnera la possibilité à l'autre de promouvoir la participation d'équipes sportives et d'athlètes de haut niveau à des stages et à des rencontres dans leurs centres sportifs.

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plusdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

7. ECHANGES CULTURELS

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges culturels

Visite d'artistes étrangers

Description et origine / Description and background

Programme de subvention permettant aux organismes et établissements du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan.

Ce programme s'inscrit dans le cadre des échanges culturels entre le Canada et l'étranger. Il est administré par le Conseil des Arts du Canada pour le compte du ministère des Affaires extérieures.

Objectifs / Objectives

Encourager les échanges d'artistes sur une base de résidence temporaire au sein d'organismes et établissements culturels professionnels.

Explorer des alternatives de réciprocité pour les artistes canadiens auprès d'organismes et établissements professionnels belges.

Inviter la partie belge à défrayer le transport des artistes belges bénéficiant du programme canadien.

Accorder une attention particulière à tout organisme ou établissement belge sollicitant une aide financière pour inviter un artiste canadien sur une base de résidence temporaire.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

La Communauté flamande prend bonne note de ce programme et de la demande de prise en charge, dans la mesure du possible et selon ses possibilités financières, des frais de transports des artistes concernés.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Conseil des Arts du Canada
Ambassade du Canada

Ministère de la Communauté flamande
Administration des arts via C.G.I.S.

Financement / Financing

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges culturels

Echange d'information dans le domaine des politiques culturelles

Description et origine / Description and background

Encourager l'échange d'information dans le domaine des politiques culturelles pour favoriser la réalisation d'études comparatives dans le contexte de l'élaboration de politiques culturelles canadiennes (ex. statut de l'artiste, régimes de taxes s'appliquant aux artistes, etc.)

Objectifs / Objectives

Un échange régulier d'information entre gouvernements dans ce domaine permettra d'élaborer des politiques domestiques qui tiendront compte de manière appropriée du contexte international.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications du Canada

Ministère de la Communauté flamande
Administration des arts via C.G.I.S.

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echanges culturels

Préservation du patrimoine culturel

Description et origine / Description and background

Encourager la collaboration dans le domaine de la préservation du patrimoine culturel par un échange accru favorisant le libre accès à l'information dans ce secteur d'activités entre les deux pays.

Objectifs / Objectives

Accroître le niveau de coopération dans le domaine de la préservation du patrimoine par l'envoi de deux (2) experts de part et d'autre pour un séjour d'études d'une durée de sept (7) jours.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications du Canada

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'environnement et de
l'aménagement du territoire
(via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Généralités

Description et origine / Description and background

Sur demande, les deux parties échangeront des informations et de la documentation sur la littérature, les musées, le théâtre, la musique, la danse, le cinéma, les beaux-arts, les festivals, les concours d'envergure internationale et la coopération culturelle en général.

Objectifs / Objectives

La présente déclaration d'intention vise à stimuler les initiatives dans ce domaine.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plasflex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

8. ARTS DE LA SCENE

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Promotion artistique	Arts de la scène

Description et origine / Description and background

⁵
~~2~~ 2 projets de tournée (liste-jointe) dans le domaine de la danse, du théâtre et de la musique.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance mutuelle à travers les activités artistiques.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Affaires extérieures et Commerce
extérieur Canada

C.G.I.S.

Financement / Financing

- Programme de promotion artistique
 - Provinces
-

PROJETS DES ARTS DE LA SCENE 1989-1990

Nom de l'artiste Spectacle	Discipline Début - Fin	Villes
O VERTIGO DANSE "Don Quichotte et	danse 10/04/89-12/19/89	Kortrijk Aalst
CONNIE KALDOR	musique 02/01/89-03/31/89	Antwerpen
Théâtre de la Marmaille "Terra promessa" - "Terre promise"	octobre 1990	Hasselt Antwerpen Gent Brussel
Fondation Jean-Pierre Perreault "Joe"	1990	Brussel Antwerpen
Royal Winnipeg Ballet	1990	Brussel

C A N A D A - B E L G I Q U E

PROJETS DES ARTS DE LA SCENE 1989-90

Nom de l'artiste Spectacle	Discipline Début - Fin	Villes
O VERTIGO DANSE "Don Quichotte" et "Chagall"	danse 10/04/89 - 12/19/89	Paris St-Barthelemy Rennes Dole Chambery Lyon Manosque Oyonnax Bourg-en-Bresse Annemasse Cluses Clermont-Ferrad Roanne Montargis Rocheport Kortrijk Aalst Chartres St-Brieuc Alencon
DES LANDES DICKINSON ET ASSOCIE "Les Guerriers"	théâtre 10/04/89 - 10/30/89	Liège Limoges Avignon Montpellier Paris
LE CARROUSEL/EO "Gil"	théâtre 10/13/89 - 12/05/89	Liège Bruxelles Le Havre Aubervilliers Sceaux Nanterre Cergy-Pontoise Lyon Feysin Angouleme
LE THEATRE DE QUARTIER "La Nuit Blanche de Barbe-Bleue"	théâtre 10/15/89 - 11/15/89	Paris Lyon Bruxelles
MONTREAL DANSE "Tell" et "Bruler"	danse 11/09/89 - 12/04/89	Amsterdam Breda Broningue Enschede Hertogenbosch Eindhoven Drachten Dordrecht Zwolle Utrecht Rotterdam Bruxelles Francfort Berlin Hambourg

Nom de l'artiste Spectacle	Discipline Début - Fin	Villes
CONNIE KALDOR	musique 02/01/89 - 03/31/89	Copenhague Aarhus Amsterdam Rotterdam Anvers Bruxelles Hambourg Breme Francfort Nuremberg Heidleberg Stuttgart Augsbourg Munich Londres Coventry Leeds Sheffield Manchester etc.
HART-ROUGE	musique 10/31/89 - 02/01/90	Paris Nantes Bordeaux Marseille Lyon Genève Berne Bale Strasbourg Neufchateau Liège Bruxelles
GERALD DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET	musique 02/01/90 - 02/21/90	
REPERCUSSION	musique 02/25/90 - 03/31/90	
KOKORO DANCE "Rage"	danse 04/11/90 - 05/09/90	
ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS	musique 09/23/90 - 10/14/90	Londres Paris Vienne Amsterdam Bruxelles
SMALL CHANGE THEATRE	théâtre 09/27/90 - 11/05/89	Amsterdam Rotterdam La Haye Lahr/Munich Bruxelles

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Musique

Description et origine / Description and background

ARRAYMUSIC effectuera une tournée européenne, en incluant la Belgique, en novembre et décembre 1989. Cette tournée a reçu l'appui du Ministère de la Culture et de la Communication de l'Ontario (Arts Abroad programme).

Objectifs / Objectives

Appuyer la diffusion de la musique contemporaine de l'Ontario à l'étranger.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Linda Smith
Arraymusic
343-A Albany Avenue
Toronto, Ontario
M5R 3E2

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts via C.G.I.S.

Ministère de la Culture et des
Communications, Ontario

Financement / Financing

- Ontario \$8,500

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Arts de la scène

Description et origine / Description and background

Au cours de la période de validité du présent programme, la Communauté flamande souhaite envoyer un (1) observateur pour une durée de sept (7) jours au "Vancouver Children's Festival".

Objectifs / Objectives

Observation et évaluation du "Vancouver Children's Festival".

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Musique

Description et origine / Description and background

Au cours de la période de validité du présent programme, les deux parties échangeront des oeuvres de leurs poètes respectifs enregistrées sur disques audionumériques, bandes sonores et cassettes.

Objectifs / Objectives

Familiariser chacune des parties avec l'offre disponible dans ce domaine afin de définir d'autres intérêts.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Musique

Description et origine / Description and background

Les deux parties encourageront l'échange d'orchestres spécialisés de préférence dans la musique ancienne, la musique contemporaine ou le jazz.

Objectifs / Objectives

Stimuler réciproquement cette intention et attirer l'attention.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Arts de la scène

Description et origine / Description and background

Chacune des parties favorisera la participation de musiciens et danseurs de l'autre partie à des concours de musique et de ballet qui se dérouleront sur leur territoire.

Objectifs / Objectives

Attirer réciproquement l'attention du secteur concerné sur les concours.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Musique

Description et origine / Description and background

Les deux parties organiseront l'échange de petits ensembles de musique ancienne, de musique contemporaine et de jazz composés globalement de quatorze (14) musiciens au maximum pour une période de sept (7) jours par échange.

Objectifs / Objectives

Familiarisation réciproque avec l'offre.
Échange de petits ensembles.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le C.G.I.S.)

Financement / Financing

9. ARTS VISUELS ET MUSEES

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Musées

Conférence internationale

Description et origine / Description and background

ICOM '92, la XVIIe conférence triannuelle du Conseil international des musées dont le thème sera "Musées: est-ce qu'il y a des limites?" se tiendra à Québec du 19 au 27 septembre 1992 et réunira plus de 2,500 experts en muséologie des quatre coins du monde. Le Conseil international des musées est un organisme non-gouvernemental affilié à l'UNESCO.

En plus de faire connaissance avec la muséologie canadienne et américaine, les délégués auront l'occasion de célébrer le 500^e anniversaire de l'arrivée de Christophe Colomb en Amérique, de fêter les 350 ans de Montréal et de commémorer le 125^e anniversaire de la Confédération canadienne. Ce sera aussi l'occasion de réfléchir et de débattre les enjeux auxquels sont confrontés les musées à l'approche du XXIe siècle.

Objectifs / Objectives

Cette note a pour but d'encourager la promotion de cet événement auprès des experts en muséologie.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications du Canada

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts via CGIS

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Musées	Exposition

Description et origine / Description and background

"L'Enracinement : le Canada de 1700 à 1760/Taking Root: Canada from 1700 to 1760" est une exposition qui donne un aperçu de la vie au Canada entre 1700 et 1760. Elle comprend 111 reproductions de documents laminés sur panneaux avec description bilingue (anglais et français) et des textes d'introduction. Les 56 panneaux mesurent 3 pieds de large et 7 pieds de haut. Des affiches, des brochures et un livre sont disponibles avec l'exposition. L'exposition, mise sur pied par les Archives publiques du Canada, constitue la deuxième exposition dans la série Dossiers de notre histoire.

Objectifs / Objectives

Faire connaître les collections des Archives publiques du Canada et promouvoir une meilleure connaissance de l'histoire du Canada.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

L'exposition effectuée une tournée en Europe (France, Allemagne fédérale, Suisse). L'itinéraire pourrait inclure la Belgique.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

- Archives publiques du Canada
- Ambassade du Canada à Paris

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Via CGIS

Financement / Financing

- Archives publiques du Canada
 - Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (10,000) ?
 - institutions d'accueil
-

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Arts visuels

Exposition

Description et origine / Description and background

Exposition consacrée au photojournaliste Kryn Taconis, né aux Pays-Bas. L'exposition comprend 197 photographies, surtout en noir et blanc, parfois en couleur, encadrées, ainsi qu'un essai photographique sur vidéo produit par l'Office national du film et réalisé par Taconis en 1967, un catalogue et des affiches.

Il s'agit d'un projet des Archives publiques du Canada à l'occasion du 150^e anniversaire de la photographie; une partie de la recherche a été effectuée en Europe. L'itinéraire comprend déjà les Pays-Bas, la Grande-Bretagne, la France et l'Espagne. L'exposition commencera sa tournée en 1990.

Objectifs / Objectives

Faire mieux connaître l'oeuvre de Taconis ainsi que les collections des Archives publiques du Canada.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Des contacts ont été pris avec le Museum voor fotografie d'Antwerpen.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

- Archives publiques du Canada
- Ambassade du Canada à Paris

Ministère de la Communauté flamande
Administration des arts via CGIS

Financement / Financing

- Archives publiques du Canada
 - Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (pourparlers en cours)
 - institutions d'accueil
-

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Arts visuels

Exposition

Description et origine / Description and background

Exposition intitulée Les Temps chauds composée d'oeuvres réalisées par des artistes canadiens, organisée par le Musée d'art contemporain de Montréal.

Objectifs / Objectives

Présenter des oeuvres canadiennes dans les domaines suivants : sculpture, peinture, photographie.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Musée d'art contemporain de Montréal

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts via CGIS

Financement / Financing

- Musée d'art contemporain de Montréal
- Musées hôtes

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Arts visuels

Exposition

Description et origine / Description and background

Exposition Rubens et son temps, 135 dessins et gravures, en provenance des musées d'Anvers. Souhait exprimé il y a cinq ans par le Winnipeg Art Gallery.

itinéraire : Winnipeg Art Gallery
Nickle Arts Museum

7 septembre - 12 novembre 1989
1^{er} décembre 1989 - 7 janvier 1990

Objectifs / Objectives

Faire mieux connaître cette période au public canadien.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Expositions internationales
Ministère des Communications du Canada

Communauté flamande
Musées Rubens et Plantin-Moretus
Ville d'Anvers

Financement / Financing

- Communauté flamande
 - Musées canadiens
 - Ville d'Anvers et Musées
-

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Musées

Séminaire international

Description et origine / Description and background

Séminaire international concernant l'architecture comme "objet" muséologique.

Des musées se consacrent à l'architecture. D'autres institutions présentent des expositions qui mettent en valeur l'architecture. L'objet architecture pose des problèmes particuliers de conservation et de diffusion. Projet amorcé lors d'une mission en mars 1989.

Le séminaire se tiendra à Québec en mai 1990.

Objectifs / Objectives

Faire le point, à l'échelle internationale, des diverses pratiques et expériences muséologiques touchant à l'architecture.

Dégager les lignes de force et les voies d'avenir dans ce domaine. Contribuer à l'enrichissement de pratiques muséologiques rattachées à l'architecture.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

Henri Dorion, directeur
Direction de la recherche et
de la conservation
Musée de la civilisation, Québec

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Administration des arts via CGIS
Musée de plein air de Bokrijk

Autres participants possibles : - Centre canadien d'architecture
- Société des musées québécois

Financement / Financing

Budget approximatif : \$15,000

Partie à la charge des participants : \$5,000

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Arts appliqués

Design

Description et origine / Description and background

Encourager un échange d'information dans le domaine du design (mode, architecture, intérieur, graphique et industriel) et en particulier sur la tenue d'expositions dans ce domaine d'activités pour stimuler la participation d'experts des deux parties à ces événements dans l'autre pays.

Objectifs / Objectives

Favoriser les échanges et la collaboration entre les spécialistes du design afin de contribuer à en faire un secteur d'activité mieux reconnu et à en stimuler l'évolution comme discipline artistique.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications
du Canada: Direction des
Relations internationales

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Musées

Description et origine / Description and background

La Communauté flamande attire l'attention sur le Centre national des Primitifs flamands, dont les services sont accessibles à tous les chercheurs spécialisés dans l'étude de la peinture au XVe siècle dans les Pays-Bas méridionaux.

Objectifs / Objectives

Éveiller l'intérêt des spécialistes canadiens en vue d'effectuer un éventuel "inventaire" de cette période sur leur propre territoire.

1994 a été proclamée "Année Hans Memling"; ce peintre sera mis particulièrement en évidence dans l'Europe entière.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Échange d'artistes plastiques

Description et origine / Description and background

Au cours de la période de validité du présent programme, les deux parties organiseront l'échange de deux (2) jeunes artistes plastiques pour un séjour d'études d'une durée maximale de trente (30) jours chacun.

Objectifs / Objectives

Stimuler l'échange d'expériences pour les jeunes artistes plastiques débutants.
En Flandre, ces derniers seront accueillis au centre F. Masereel à Kasterlee.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Musées et expositions

Description et origine / Description and background

La Communauté flamande examinera la possibilité d'apporter sa contribution à l'accueil, au cours de la période de validité du présent programme, de l'exposition "Constat 88". Pour préparer cette exposition, la Communauté flamande souhaite envoyer un (1) conservateur au Canada pour y effectuer une visite de plusieurs musées.

Objectifs / Objectives

Prospection de "Constat 88" afin d'évaluer les possibilités d'accueil de cette exposition.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Muséologie

Séminaire international

Description et origine / Description and background

Organisation d'un Séminaire international sur les Musées en émergence. Ce séminaire serait organisé conjointement par les Musées Royaux d'art et d'histoire de Belgique et le Musée de la Civilisation du Québec. Il réunirait 15-20 personnes.

Outre les Musées organisateurs, les Musées suivants :

- le Musée de l'audiovisuel à Montreux (Suisse)
- le Musée du Nord à Rovaniemi (Finland)
- Le Musée de la Porte de Hal (Belgique)
- Le Musée de St-Jean (Terre-Neuve, Canada)
- Le Musée Jokk Mokka (Suède)
- Akchin Indian Community Ecomuseum Project (Arizona, USA)
- Nouveaux musées de la région de Madrid (Espagne)

Objectifs / Objectives

Permettre aux Musées en gestation de profiter de l'expertise encore fraîche de nouveaux musées.

Aborder par des communications, des échanges et des présentations audiovisuel tous les aspects qui confrontent les musées en émergence : concept, programme architectural, organisation administrative, services aux publics, association d'amis, services techniques, diffusion, recherche, conservation, etc.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

- Mise au point d'un devis de Séminaire : printemps 1990
- Invitation aux musées en émergence : été 1990
- Tenue de Séminaire à Bruxelles : automne 1990
- Publication des actes du Séminaire : hiver 1991

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Henri Dorion, directeur
Direction de la recherche
et de la conservation
Musée de la civilisation
Québec

Mme Thérèse D'Estée Heymans
Musée royal des arts et d'histoire

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Arts appliqués	Design

Description et origine / Description and background

Encourager un échange d'information dans le domaine du design (mode, architecture, intérieur, graphique et industriel) et en particulier sur la tenue d'expositions dans ce domaine d'activités pour stimuler la participation d'experts des deux parties à ces événements dans l'autre pays.

Objectifs / Objectives

Favoriser les échanges et la collaboration entre les spécialistes du design afin de contribuer à en faire un secteur d'activité mieux reconnu et à en stimuler l'évolution comme discipline artistique.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications
du Canada: Direction des
Relations internationales

Financement / Financing

Form 675 G (S)
PROCEDE **Plastex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

10. LITTERATURE

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Littérature

Symposium international

Description et origine / Description and background

"Multiple Voices", un symposium d'écrivains et de professeurs canadiens, se tiendra au Centre d'études canadiennes en Belgique du 29 novembre au 1^{er} décembre 1989.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance de la littérature canadienne.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Financement / Financing

- Direction de la promotion artistique (MAECE)
 - Direction des relations internationales en matière d'éducation (MAECE)
-

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Littérature

Description et origine / Description and background

La Communauté flamande se propose d'accueillir au cours de la période de validité du présent programme un (1) traducteur canadien pour une durée maximale de sept (7) jours.

Objectifs / Objectives

Familiariser le traducteur canadien avec une sélection de textes de la littérature flamande en vue de projets ultérieurs.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Littérature

Description et origine / Description and background

La Communauté flamande souhaite envoyer au Canada, pour une durée maximale de sept (7) jours au cours de la période de validité du présent programme, un (1) homme de lettres flamand à titre d'observateur dans le cadre d'une importante foire du livre d'envergure internationale.

Objectifs / Objectives

Cet homme de lettres flamand sera chargé d'effectuer une prospection de l'offre actuelle au Canada.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Form 675 G (S)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

11. FILM, AUDIOVISUEL ET COMMUNICATION

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Film et vidéo

Description et origine / Description and background

Encourager la coopération dans le domaine cinématographique. A la suite des récents changements de nature constitutionnelle survenus en Belgique, le Canada aimerait évaluer avec les communautés française et flamande les incidences de ce changement sur l'accord cinématographique signé entre le gouvernement du Canada et le gouvernement central du Royaume de Belgique en 1984. A cet égard, il suggère la tenue d'une commission mixte dans le domaine cinématographique.

Objectifs / Objectives

Promouvoir et augmenter la collaboration des deux pays dans le domaine de l'audiovisuel.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Cinéma

Description et origine / Description and background

Poursuivre les efforts des deux parties pour encourager la participation des productions cinématographiques et télévisuelles aux festivals de films dans chaque pays.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance des réalisations cinématographiques.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Film et vidéo

Description et origine / Description and background

Le Canada constate l'absence de coproductions cinématographiques et télévisuelles avec la Communauté flamande depuis la signature de l'Accord de coproduction signé entre le Canada et le Royaume de Belgique en 1984. À cet égard, il propose la tenue prochaine d'une réunion de la Commission mixte cinématographique dans le but de relancer notre coopération dans ce domaine.

Objectifs / Objectives

Le principal objectif sera de promouvoir et d'augmenter la collaboration des deux pays dans le domaine de l'audiovisuel

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Cinéma

Description et origine / Description and background

Poursuivre les efforts des deux parties pour encourager la participation des productions cinématographiques et télévisuelles aux festivals de films dans chaque pays.

Objectifs / Objectives

Promouvoir un meilleure connaissance des réalisations cinématographiques.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère des Communications du Canada

Ministère de la Communauté flamande
Administration des arts via CGIS

Financement / Financing

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FLAMANDE

Fiche: 11.3
CF

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Promotion artistique	Cinéma

Description et origine / Description and background

En vue d'une éventuelle participation aux festivals du cinéma au Canada, la Communauté flamande exprime son souhait de recevoir la documentation et des informations à ce sujet.

Objectifs / Objectives

Familiarisation avec le concept de "festivals de cinéma".

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des ARTs (via le CGIS)

Financement / Financing

FESTIVALS INTERNATIONAUX DU CINÉMA, VIDÉO ET TÉLÉVISION
ET ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX AU CANADA

- ATLANTIC FESTIVAL ATLANTIQUE (octobre)
1571 Argyle Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 2B2
Télex: 019-22535 C/O NFB
Director: J. Brian Hanington
(902) 426-5936
- BANFF FESTIVAL OF MOUNTAIN FILMS
The Banff Center
P.O. Box 1020
Banff, Alberta
T0L 0C0
Co-ordinator: Denise Lemaster
(403) 762-6351
- BANFF TELEVISION FESTIVAL (juin)
The Banff Center
P.O. Box 1020
Banff, Alberta
T0L 0C0
Télex: 03-826657 ARTS BANFF
Executive Director: Carrie Hunter
(403) 762-3060
- CARROUSEL DU FILM DE RIMOUSKI (LE) (septembre)
C.P. 1462
Rimouski (Québec)
G5L 8M3
Coordonnatrice: Sylvie Roy
(418) 722-3086
- FESTIVAL DES FILLES DE VUE (mars)
56, rue Saint-Pierre
Bureau 203
Québec (Québec)
G1K 4A1
Productrice déléguée: Nicole Giguère
(418) 692-3090
- FESTIVAL DES FILMS DU MONDE (août)
1455, boul. de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec)
H3G 1M8
Télex: 05-25472 WO FILM FEST
Président et directeur général: Serge Losique
(514) 848-3833
- FESTIVAL DU CINÉMA INTERNATIONAL (novembre)
EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
215, avenue Mercier
Rouyn-Noranda (Québec)
Directeur général: Jacques Matte
(819) 762-6212
- FESTIVAL DU CINÉMA INTERNATIONAL (septembre)
DE SAINTE-THÉRÈSE
Ciné-Collège Lionel Groulx
100, rue Duquet
Sainte-Thérèse (Québec)
J7E 3G9
Coordonnateur général: Jean St-Arnaud
(514) 430-3120, poste 449

FESTIVAL DU FILM DE QUEBEC (septembre)
201, rue Grande-Allée E.
Québec (Québec)
G1R 2H8
Directeur général: Bruno Bégin
Directeur adjoint: Louis Gagnon
(418) 524-5261

FESTIVAL DU FILM ÉTUDIANT CANADIEN (août)
1455, boul. de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec)
H3G 1M8
Coordonnatrice: Danièle Cauchard
(514) 848-3878

FESTIVAL DE FILMS ET VIDÉO
"FEMMES EN FOCUS"
Femmes en Focus Inc.
C.P. 865
Petit-Rocher (Nouveau-Brunswick)
E0B 2E0
Présidente: Betty Arsenaault
(506) 783-8534

FESTIVAL INTERNATIONAL DES FILMS ET VIDÉO DE FEMMES (juin)
3575, boul. Saint-Laurent
Bureau 615
Montréal (Québec)
H2X 2T7
Télex 05-826852
Co-directrices: Carolyn Rafman, Linda Soucy
(514) 845-0243

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUPER 8 ET DE LA VIDÉO DU QUÉBEC (mars)
4545, avenue Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec)
H1V 3R2
Télex: 05-829647
Directeur général: Jean Hamel
(514) 252-3024

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART (mars)
445, rue Saint-François-Xavier
Bureau 26
Montréal (Québec)
H2Y 2T1
Directeur général: René Rozon
(514) 845-5233

FESTIVAL INTERNATIONAL DU NOUVEAU CINÉMA ET DE LA VIDÉO, MONTRÉAL (octobre)
3724, boul. Saint-Laurent
Montréal (Québec)
H2X 2V8
Télex: 55-60074 CINEQUEBEC
Directeur général: Claude Chamberlain
(514) 843-4725/4711

FESTIVAL OF FESTIVALS (septembre)
69 Yorkville Avenue
Suite 205
Toronto, Ontario
M5R 1B8
Télex: 06-219724
Executive Director: Helga Stephenson
(416) 967-7371

GRIERSON FILM SEMINAR AND (novembre)
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
Ontario Film Association Inc.
P.O. Box 336, Station Q
Toronto, Ontario
M4T 2M5
Christine J. Boulby
(416) 393-7115

JOURNÉES DU CINÉMA AFRICAIN (avril)
Vues d'Afrique
417, rue Saint-Pierre
Bureau 402
Montréal (Québec)
H2Y 2M4
Président: Gérard Le Chêne
(514) 284-3322

NEW MEDIA FESTIVAL (décembre)
Video Culture International Inc.
94 Scarsdale Road
Don Mills, Ontario
M3B 2R7
Executive Producers: Pete Lynch, Renya Onasick
(416) 446-6996

RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS (LES) (février)
4545, avenue Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec)
H1V 3R2
Télex: 05-829647 SECADMIBEC
Directeur général: Michel Coulombe
(514) 252-3021

VANCOUVER INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (juin ou octobre)
788 Beatty Street
Suite 303
Vancouver, British Columbia
V6B 2M1
Télex: 04-508354
Executive Director: Hannah Fisher
(604) 685-0260

VANCOUVER WOMEN IN FOCUS SOCIETY
456 West Broadway
Suite 204
Vancouver, British Columbia
V5Y 1R3
Arts Administrator: Gillen Chase
(604) 872-2250

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Cinéma

Description et origine / Description and background

Au cours de la période de validité du présent programme, les deux parties organiseront l'échange d'un (1) spécialiste du film d'animation pour une durée de sept (7) jours.

Objectifs / Objectives

Concrétisation de cet échange dans le domaine du film d'animation.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Cinéma

Description et origine / Description and background

Au cours de la période de validité du présent programme, les deux parties organiseront l'échange d'un (1) spécialiste du long métrage de fiction pour une durée de sept (7) jours.

Objectifs / Objectives

Concrétisation de cet échange dans le domaine du long métrage de fiction.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Promotion artistique	Cinéma

Description et origine / Description and background

La Communauté flamande se propose d'accueillir, au cours de la période de validité du présent programme, un (1) observateur canadien pour une durée de sept (7) jours à l'occasion du "Carrefour" du film d'animation à Gand.

Objectifs / Objectives

Évaluation par l'observateur canadien du développement réciproque du film d'animation.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration des Arts (via le CGIS)

Financement / Financing

Form 275 C (S)
PROCÉDÉ **Plasbox**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

12. LINGUISTIQUE

Secteur de coopération / Program Domaine d'activité / Field of activity

Domaine de la langue Traduction

Description et origine / Description and background

Vu que le Canada et la Belgique sont tous deux membres de la Conférence des Services de Traduction de l'Europe de l'Ouest, il serait utile d'explorer les possibilités d'échanges de spécialistes et d'information dans le domaine de la traduction des langues officielles du Canada (français et anglais).

Des prises de contact ont déjà eu lieu en septembre 1988 lorsque le Canada a été invité comme observateur à la dite Conférence. Le Canada est subséquemment devenu membre participant de la Conférence.

Objectifs / Objectives

Favoriser le développement professionnel des traducteurs dans les deux pays et promouvoir l'échange de connaissances dans le domaine.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

M. Germain Asselin
Directeur général
Bureau de la Traduction
Secrétariat d'Etat du Canada

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Via CGIS

Financement / Financing

Financement conjoint selon les projets.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Domaine de la langue

Terminologie

Description et origine / Description and background

Offrir le Termium CD-ROM au Gouvernement belge, en remplacement de l'accès direct (on-line) et encourager les échanges de données terminologiques.

Le Gouvernement canadien, par le truchement du Secrétariat d'Etat, offre déjà au Gouvernement belge un accès direct à la Banque de Terminologie Termium. Le CD-ROM procurerait aux autorités belges une flexibilité accrue tout en étant moins coûteux. L'échange de données constituerait une seconde étape de ce projet tout en assurant l'enrichissement du Termium. Des contrats ont déjà été pris à ce propos.

Objectifs / Objectives

- Fournir un CD-ROM au Gouvernement belge;
- Fournir aux autorités belges des dossiers terminologiques dans les secteurs d'intérêt pour les experts belges;
- Obtenir de la part des centres terminologiques belges des dossiers similaires dans les secteurs de priorité du Termium dans les groupes linguistiques suivants : anglais/français, anglais/néerlandais et français/néerlandais.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

M. Malcolm Williams
Terminologie et services linguistiques
Langues officielles et traduction
Secrétariat d'Etat du Canada

Via CGIS

Financement / Financing

Conjoint, selon les projets.

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

13. DOMAINE SOCIO-CULTUREL

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Droits de la personne	Echange d'information

Description et origine / Description and background

Echange d'information sur :

- toute activité spéciale, programme ou expérience particulière de ces pays en matière d'enseignement et d'éducation aux droits de la personne;
- expérience dans la mise en oeuvre des instruments internationaux des droits de la personne et des rapports aux Nations Unies;
- aide aux groupes de citoyens pour promouvoir les droits de la personne;
- enquête sur la perception des droits de la personne;
- toute activité de haut profil pour promouvoir les droits de la personne;
- toute activité liée à l'échange d'information via des bases de données sur les droits de la personne

Objectifs / Objectives

Promouvoir la coopération dans la défense des droits de la personne. Au Canada, la Direction des droits de la personne coordonne la mise en oeuvre des instruments internationaux des droits de la personne, subventionne des projets d'éducation et de promotion des droits de la personne et finance un programme de contestations judiciaires visant à clarifier certaines dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère du Multiculturalisme et
Citoyenneté du Canada

Via CGIS

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Multiculturalisme

Pluralisme culturel

Description et origine / Description and background

Le Programme de Multiculturalisme accorde son appui à la réalisation d'un ouvrage de recherche sur l'histoire des Belges au Canada, dans la collection "Generations" publiée par McClelland and Stewart. Cet ouvrage a été écrit par le professeur André Vermeirre, département d'histoire, Université de Montréal, et le professeur Cornelius Jaenen, département d'histoire, Université d'Ottawa. Le manuscrit sera traduit en 1989 et publié en 1990.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance de la contribution des Canadiens d'origine belge au développement de la société canadienne et encourager le pluralisme culturel.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Mme Shirley Serafini
Sous-secrétaire d'Etat adjoint
Multiculturalisme
Ministère du Multiculturalisme et
Citoyenneté du Canada

Via CGIS

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Multiculturalisme

Pluralisme culturel

Description et origine / Description and background

Mettre sur pied un système d'échange d'information dans les domaines suivants : politiques générales, droits de la personne, citoyenneté, formation linguistique, éducation et services sociaux pour les groupes minoritaires, relations entre les races et relations interculturelles, cultures et langues ancestrales, appui aux communautés ethnoculturelles et participation communautaire.

Objectifs / Objectives

Permettre aux deux parties de se familiariser avec leur expériences réciproques et de développer une meilleure appréciation de la diversité culturelle dans un contexte global.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Mme Shirley Serafini
Sous-secrétaire d'Etat adjoint
Multiculturalisme
Ministère du Multiculturalisme et
Citoyenneté du Canada

Ministère de la Communauté flamande
Via CGIS

Financement / Financing

A la charge de chaque gouvernement.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Echange-jeunesse

Echange d'information

Description et origine / Description and background

Echange d'information sur :

- tout programme d'échange entre des jeunes à l'intérieur des frontières du pays;
- toute activité internationale en matière de jeunesse qui pourrait représenter une possibilité de collaboration avec le Commonwealth Youth Program.

Objectifs / Objectives

Encourager la collaboration dans ce domaine au Canada. La Direction de la participation de la jeunesse subventionne les frais de voyage pour des échanges entre les jeunes Canadiens et pour des forums nationaux de jeunes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Secrétariat d'Etat du Canada

Ministère de la Communauté flamande
Service de Jeunesse
Via CGIS

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Action bénévole	Echange d'information

Description et origine / Description and background

Echange d'information sur :

- les politiques d'assistance financière aux organismes bénévoles;
- les dons des individus et des entreprises aux organismes de charité;
- la relation du secteur bénévole avec le gouvernement et avec le secteur privé;
- les programmes d'enseignement collégial ou universitaire reliés au secteur bénévole;
- enquête sur le bénévolat ou les dons aux organismes de charité;
- les entreprises commerciales dirigées par des organismes à but non lucratif;

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance dans le domaine au Canada. La Direction de l'action bénévole coordonne les activités de promotion du bénévolat et du secteur bénévole à l'intérieur du gouvernement canadien et subventionne des projets de promotion entrepris par des O.N.G. et des groupes communautaires.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions	CANADA:	COMMUNAUTÉ FLAMANDE:
---	---------	----------------------

Ministère du Multiculturalisme et
Citoyenneté du Canada

Via CGIS

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Domaine socio-culturel

Évolution sociale

Description et origine / Description and background

Au cours de la période de validité du présent programme, les deux parties organiseront l'échange de deux (2) spécialistes (un fonctionnaire et un chercheur) pour une période de sept (7) jours.

Objectifs / Objectives

Mieux comprendre la structure et la législation dans le secteur ainsi que la relation entre l'initiative publique et privée.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente (via le CGIS)

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Domaine socio-culturel

Organisation des bibliothèques publiques

Description et origine / Description and background

Au cours de la période de validité du présent programme, les deux parties organiseront l'échange de deux (2) spécialistes (un fonctionnaire et un bibliothécaire) pour une durée de sept (7) jours afin de leur permettre de se familiariser avec la législation, la structure, l'infrastructure et l'automatisation des bibliothèques publiques dans l'autre pays.

Objectifs / Objectives

Mieux comprendre l'organisation des bibliothèques publiques de chacune des parties, à l'exclusion des bibliothèques scientifiques, administratives et scolaires.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FLAMANDE:

Ministère de la Communauté flamande
Administration de l'enseignement et de
l'éducation permanente (via le CGIS)

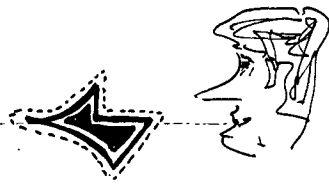
Financement / Financing



XIII^e SESSION
DE LA
COMMISSION MIXTE CULTURELLE
BELGIQUE-CANADA
OTTAWA, 14-17 NOVEMBRE 1989

(Communauté française)

Cahier de documentation



Bilan

Littérature et envoi de documents (quelques points faibles)

— Deux institutions sont toujours demandereses.

14.2. Communauté française voudrait 24 mois de bourses dont elle pourrait disposer à sa guise.

Canada pense que cela ne répondrait pas aux objectifs du programme, il y a d'autres programmes qui peuvent payer.

Si on veut rejoindre le comm. franc. il faudrait abandonner le programme et établir "les mois chercheurs".

14.11.

★ Conseil des ministres de l'éducation.

19.1 Littérature

— Prix a été augmenté à \$3,500⁰⁰ pour écrivains à Belgique

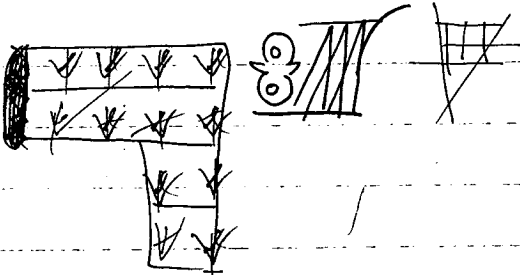
— Omission de l'augmenter à \$5,000⁰⁰.

— prop. dans la période de validité un comité réfléchira au meilleur moyen de mettre en œuvre de ce programme.

— remplacé par "concerné" l'œuvre d'un écrivain qui mérite une microtrait internationale.

Un groupe technique constitué de part et d'autre réfléchira aux moyens de la mettre en œuvre.

Contacter WUSC
pour rencontrer avec
J. BAY & J. LARRIE



après par année académique

La partie canadienne ~~aurait~~ d'obtenir 2 heures en 12 mensualités
Éventuellement scis doubles en période de 4 ~~ans~~ ^{de 4 mois} minimum ~~travaux~~.
Ces heures en bon - - - - - auto. La C. française ~~est~~ ^{est} ~~sur~~ ^{sur} ~~jeu~~ ^{jeu},
~~qui~~ à la prochaine com. mité, l'examen ~~de~~ ^{des} ~~mis~~ ^{mis} ~~en~~ ^{en} ~~de~~ ^{de} ~~ce~~ ^{ce} ~~système~~ ^{système}.
en remplacement de ce système.

15.13

★ Demander au CME d'étudier la demande.

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plastex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

1. TABLE DES MATIERES

COMMISSION MIXTE BELGO-CANADIENNE
(Communauté française)

TABLE DES MATIÈRES

- 1 Table des matières
- 2 Introduction
- 3 Allocution des présidents des délégations
- 4 Bilan de la coopération
- 14 Échanges universitaires
 - 14.1 Études canadiennes
 - 14.2 Bourses de spécialisation
 - 14.3 Bourse de spécialisation (Alberta)
 - 14.4 Service du programme de dépôt sélectif : publications du gouvernement du Canada
 - 14.5 Programme d'aide aux bibliothèques
 - 14.6 Bourses de spécialisation et de recherches octroyées par la Communauté française de Belgique
 - 14.7 Bourses d'été octroyées par la Communauté française de Belgique
 - 14.8 Échange d'informations
 - 14.9 Coopération entre universités
 - 14.10 Échanges entre établissements d'enseignement supérieur
 - 14.11 Enseignement spécial
- 15 Échanges de personnes
 - 15.1 Banque de missions
 - 15.2 Échange Jeunesse/Programme vacances-travail (PVT-SWAP)
 - 15.3 Échange d'étudiants
 - 15.4 Séminaire sur le Canada pour éducateurs européens
 - 15.5 Projets conjoints interuniversitaires (environnement)
 - 15.6 Projets conjoints interuniversitaires (études médiévales)
 - 15.7 Projets conjoints interuniversitaires (français régionaux)
 - 15.8 Projets conjoints interuniversitaires (chimie)
 - 15.9 Projets conjoints interuniversitaires (multiculturalisme)
 - 15.10 Projets conjoints interuniversitaires (droit)
 - 15.11 Projets conjoints interuniversitaires (environnement)
 - 15.12 Projets conjoints interuniversitaires (chimie)
 - 15.13 Immersion linguistique dans l'enseignement secondaire
 - 15.14 Arts plastiques
 - 15.15 Théâtre Jeune Public
 - 15.16 Théâtre Jeune Public
 - 15.17 Études relatives à la production littéraire de la communauté française de Belgique au Canada
 - 15.18 Échanges artistiques : danse
 - 15.19 Échanges artistiques : musique
- 16 Échanges culturels
 - 16.1 Visite d'artistes étrangers
 - 16.2 Échange d'informations dans le domaine des politiques culturelles
 - 16.3 Préservation du patrimoine culturel

17

Arts de la scène

- 17.1 Arts de la scène
- 17.2 Musique : Array music
- 17.3 Musique : Trio Amati
- 17.4 Musique : Bande Magnetik
- 17.5 Théâtre : CITF
- 17.6 Théâtre Jeune Public : spectacle Piano Sauvage
- 17.7 Théâtre Jeune Public : spectacle l'ornithorynque
- 17.8 Théâtre : spectacle La fameuse invasion des Ours en Sicile
- 17.9 Théâtre Jeune Public : Compagnie des Mutants
- 17.10 Théâtre Jeune Public : spectacle le Grand Chapeau
- 17.11 Théâtre Jeune Public : spectacle les Fourmis
- 17.12 Théâtre Jeune Public : spectacle pour enfants de 3 à 6 ans

18

Arts visuels et musées

- 18.1 Exposition : Karsh
- 18.2 Exposition : Les temps chauds
- 18.3 Exposition : masques et costumes
- 18.4 Exposition : l'Enracinement : le Canada de 1700 à 1760
- 18.5 Exposition : Kryu Taconis
- 18.6 Séminaire international sur l'architecture comme objet muséologique
- 18.8 Activités éducatives : niveau primaire et secondaire
- 18.9 Design
- 18.10 Arts plastiques
- 18.11 Exposition : modalités financières
- 18.12 Musées : conférence internationale

19

Littérature

- 19.1 Littérature : prix littéraire
- 19.2 Symposium international : Multiple Voices
- 19.3 Édition
- 19.4 Livre et lettres : dons aux institutions canadiennes
- 19.5 Livre et lettres : dons de livres canadiens

20

Film, audio-visuel et communications

- 20.1 Télévision
- 20.2 Film et vidéo
- 20.3 Cinéma

21

Linguistique

- 21.1 Traduction
- 21.2 Terminologie

22

Domaine socio-culturel

- 22.1 Droits de la personne : échange d'information
- 22.2 Pluralisme culturel : histoire des Belges au Canada
- 22.3 Pluralisme culturel : échange d'informations diverses
- 22.4 Échange d'information sur les programmes des jeunes
- 22.5 Échange d'information sur l'action bénévole

Form 675 G (S)
PROCÉDE **Plastex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

2. INTRODUCTION

Form 675 G (6)
PROCÉDÉ **Plasday**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

3. ALLOCUTIONS DES PRESIDENTS DES DELEGATIONS

Form 675 G (S)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

4. BILAN DE LA COOPERATION

BILAN

Communauté française

Depuis la dernière session de la Commission mixte culturelle, la coopération entre le Canada et la Communauté française de Belgique a maintenu un essor significatif. Dans certains secteurs, des mesures pourraient être prises afin d'encourager une augmentation des activités; dans d'autres les contacts ont été fermement établis et permettent une coopération de plus en plus positive et efficace. En général, des deux côtés, on a atteint les objectifs fixés lors de la session de 1987.

A. Coopération dans le domaine de l'audio-visuel

Beaucoup d'efforts ont été déployés dans ce domaine d'activités. Dans le secteur cinématographique, par exemple, on compte trois coproductions, à savoir "Section Halte", "Babylone" et "Bino Fabule" (voir annexe pour détails). Au cours de la même période, le Canada a aussi participé au festival de dessin animé de Bruxelles en 1988 (8 films) et à Namur en 1989 (17 films). Egalement le Canada et la Belgique ont travaillé en étroite collaboration dans la mise sur pied de TV5.

B. Coopération universitaire et scolaire

Au cours de la période concernée, la coopération dans ce secteur a maintenu son essor habituel. Elle a permis de fructueux échanges de professeurs, d'étudiants et d'informations sous diverses formes. De nombreux établissements d'enseignement supérieur et, à une moindre échelle, secondaire et primaire, ont collaboré entre eux dans la mise en oeuvre de multiples projets. Certains sont déjà achevés, d'autres sont en cours ou à l'état de planification. Ses champs d'action se diversifient et la participation des provinces canadiennes s'avère plus active. Enfin, le programme d'études canadiennes rencontre en Belgique un accueil à la mesure de nos attentes.

C. Coopération dans les échanges de personnes et de missions

Les échanges dans ce domaine ont bien répondu aux objectifs fixés lors de la session de 1987. Ce programme a permis la réalisation de plusieurs missions ponctuelles, facilitant la participation de personnalités littéraires ou universitaires de premier plan à des colloques et de séminaires de haut niveau. Certains ont entrepris des missions exploratoires en vue de projets plus étoffés (voir annexe pour détails).

D. Coopération dans le domaine des échanges artistiques

Le bilan en ce domaine est pleinement satisfaisant car il marque l'intensification des échanges dans certains secteurs, la reprise d'activités ou le début des contacts dans d'autres. Un nombre de tournées artistiques a eu lieu de part et d'autre de l'Atlantique et on cherche à en organiser davantage. En ce qui concerne le théâtre francophone (CITF) en juin 1987, le Canada et la Belgique se sont retrouvés avec le Québec, la France et le Mali au 5^e festival international des Francophones à Limoges en 1988.

E. Coopération dans le domaine du livre et de l'édition

Une équipe de 5 maisons d'édition québécoises a participé à la 20^e foire du livre de Bruxelles. Parallèlement le département d'histoire de l'Université de Montréal compte publier en 1990 au plus tard l'histoire des Belges au Canada dans le cadre de la série "Génération" de la maison McClelland and Stewart. Par ailleurs Anne Hébert a reçu en 1988 le prix littéraire Canada-Belgique.

F. Coopération dans le domaine linguistique

Le Canada a donné à la Belgique l'accès à la banque Ternium. Cependant il faudra identifier un interlocuteur belge pour donner suite aux divers projets qui permettront qu'un échange plus actif puisse voir le jour en matière de terminologie.

ANNEXE 1

Coproductions belgo-canadiennes

Durant la période 1987-1989, trois coproductions ont été réalisées, à savoir:

- un long métrage d'animation intitulé "Bino Fabule" produits conjointement par Ciné groupe du Canada avec une participation de 60%, Cinémation de France avec 20% de participation et F3 de Belgique qui participa à raison de 20%. Ce long métrage est sorti en salles à Montréal au début d'octobre 1989;
- un long métrage intitulé "Section Halte" fut une coproduction tripartite où l'on retrouva les producteurs canadien Bleu Blanc Rouge avec une participation de 23%, belge, Lamy Film, avec une participation de 15%, et français, Stéphane Films, avec une participation de 62%.
- un long métrage "Babylone", une production conjointe Canada-Belgique avec une participation de 73% de Azimuth Productions de la Belgique, et de 27% des Productions du Regard du Canada.

ANNEXE 2

BANQUE DE MISSIONS
DESCRIPTION DES ACTIVITES

1988

	Belges au Canada		Canadiens en Belgique	
	# Visites	# jours	# Visites	# jours
M. C. Bruneel de l'UCL, M. R. Claix de l'Université de l'Etat à Mons, Mlle P. Guillite de l'Université de l'Etat à Liège, et M. A. Uytterbrouck de l'ULB pour un mission à la Bibliothèque Nationale à Ottawa, l'Université de Sherbrooke, et chez SOBECO à Montréal, du 17 au 24 janvier 1988.	4	28		
Caroline Leaf pour participer à la "7ième semaine d'animation" à Bruxelles, du 12 au 20 février 1988.			1	8
Professeur Bryan Williams de l'Hospital for Sick Children de Toronto afin d'effectuer une visite à l'Université Libre de Bruxelles, du 13 au 17 février 1988.			1	14
Professeur Pierre-Paul Proulx de l'Université de Montréal afin d'effectuer une tournée de conférences aux Pays-Bas et en Belgique, du 12 au 26 mars 1988.			1	3
Janice Kulyk Keefer afin d'effectuer une tournée de conférences et de réunions en Belgique, du 20 au 27 mars 1988.			1	3
Peter Hoff et Mimi Beck du Dancer's Studio West afin d'effectuer une mission d'exploration, du 5 au 14 avril 1988.			2	6
Jeannine Landry-Thériault pour permettre une tournée de conférences/rencontres en Belgique du 25 au 29 avril 1988.			1	5
Dr. Allan Smith de l'University of British Columbia afin d'effectuer une série de conférences en Belgique, du 9 au 10 mai 1988.			1	3
Claire Lejeune de l'Université de Mons afin de participer au colloque dit de "Littérature française: création, recherche et théories critiques" à l'Université York, du 11 au 14 mai 1988.	1	3		
J. Stewart Gardiner, président des "Friends of the Trent-Severn Waterway" afin de participer aux cérémonies du centenaire du "Canal du Centre" à la Louvrière en Belgique, du 3 au 9 juin 1988.			1	6
Marjorie MacLean, directrice de la programmation du "Canadian Institute of the Arts for Young Audiences" afin de participer aux "Rencontres- Sélection du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse", du 18 au 24 août 1988.			1	6
Lillie Zendel, directrice artistique du "Toronto International Children's Festival" afin de participer aux "Rencontres-Sélection du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse", du 18 au 24 août 1988.			1	6

1988

Yves Préfontaine afin de participer à la 16^{ième} Biennale Internationale de Poésie à Liège, du 1 au 5 septembre 1988.

Joe Rosenblatt afin de participer à la 16^{ième} Biennale Internationale de Poésie à Liège, du 1 au 5 septembre 1988.

Rachael Shoucir du Royal Military College à Kingston afin de participer au 4^{ième} Congrès International des Etudes Coptes, du 3 au 11 septembre 1988.

Ludovic de San, directeur du Festival de l'été de Mosan afin d'effectuer une visite à Ottawa et à Toronto, du 26 au 29 septembre 1988.

Jacqueline Hamesse de l'Institut d'Etudes Médiévales de l'UCL afin d'effectuer une missions d'études à Toronto, du 1 au 13 octobre.

Professeur André Nayer de l'Université de Bruxelles afin d'effectuer une mission d'études sur le "statut de l'artiste", du 8 au 15 octobre 1988.

Total pour 1988

Belges au Canada		Canadiens en Belgique	
# Visites	# jours	# Visites	# jours
		1	5
		1	6
		1	8
1	4		
1	12		
1	8		
8	55	14	79
<u>1989</u>			
Professeur <u>Cornelius Jaenen</u> de l'Université d'Ottawa afin d'effectuer une visite à l'Université Libre de Bruxelles et y donner une conférence sur "Les Belges au Canada", du 7 au 10 janvier 1989.			
		1	4
<u>Louise Baudet</u> de la Cinémathèque Québécoise afin de participer au "Huitième festival du dessin animé et du film d'animation de Bruxelles" du 3 au 11 février 1989.			
		1	8
<u>J.P. Janseens</u> , directeur d'école à Bruxelles afin d'effectuer une mission d'information et d'étude sur les programmes d'immersion linguistique, du 9 au 19 mai 1989.			
1	11		
<u>Marcel Delval</u> afin d'entreprendre une tournée de prospection dans le domaine du théâtre, du 19 au 30 mai 1989.			
1	11		
Professeur <u>Henri-Dominique Paratte</u> de l'Université Acadia afin d'effectuer des conférences, rencontres et consultations, du 4 au 9 juillet 1989.			
		1	5
Professeur <u>Jacques Michon</u> de l'Université de Sherbrooke afin d'effectuer une tournée de conférences, en septembre et octobre 1989.			
		1	2

1989

Francois Lahaye, Alain Villeneuve, Yves-Etienne Banville, Andrée Ménard et Marc Drouin de RIDEAU afin de permettre une mission d'information et de prise de contact en Belgique du 1 au 13 octobre 1989.

Marcel Fournier afin d'effectuer une série de conférences suite à la publication de son livre "Les Européens au Canada des origines à 1765", du 9 au 21 octobre 1989.

Professeur Thierry de Duve de l'Université d'Ottawa afin de participer au colloque "Culture et Technologie: influences réciproques" à Modave en Belgique, du 20 au 21 octobre 1989.

Naim Kattan pour assister à la remise du prix littérature Canada/Belgique et participer à une rencontre sur la littérature canadienne à l'Université Libre de Bruxelles, du 16 au 20 octobre 1989.

Au minimum 3 professeurs parmi la liste suivante: Samaro Kamboureli (Victoria), Philip Stratford (Montréal), Clara Thomas (York), Michele Lacombe (Trent) et Neil Besner (Winnipeg) pour permettre leur participation au colloque "Multiple Voices" au Centre d'Etudes canadiennes à l'Université Libre de Bruxelles.

Total pour 1989

Belges au Canada		Canadiens en Belgique	
# Visites	# jours	# Visites	# jours
		5	25
		1	4
		1	3
		1	5
		3	9
2	22	15	65

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

14. ECHANGES UNIVERSITAIRES

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Études canadiennes

Description et origine / Description and background

(Voir le descriptif détaillé ci-joint.)

Objectifs / Objectives

Le programme d'études canadiennes a pour but le développement de l'enseignement, de la recherche et de publications sur le Canada dans les universités belges francophones.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

La direction des relations
internationales en matière d'éducation
Ministère des Affaires extérieures et
du Commerce extérieur
via l'Ambassade du Canada

Financement / Financing

Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada.

PROGRAMME D'ÉTUDES CANADIENNES

Dans le contexte des programmes d'aide aux études canadiennes, Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada considère les formes d'appui suivantes :

1) Un appui financier aux centres d'études canadiennes lorsqu'ils existent pour le développement des études canadiennes, pour l'acquisition et pour la distribution de matériel didactique et autres, ainsi que pour l'organisation et la publication des actes de colloques. Un centre d'études canadiennes regroupe des activités d'enseignement et de recherche sur le Canada. Outre ses activités régulières d'enseignement ou de recherche, un centre organise des colloques et des séminaires, reçoit des universitaires canadiens en tournée de conférence, et publie des ouvrages sur des thèmes particuliers.

2) Un appui financier aux universitaires afin de leur permettre, à titre de "visite d'études", de visiter le Canada et de préparer un nouveau cours, dont le contenu est entièrement, ou à 50%, sur le Canada. Le programme de "visite d'études" accorde aux universitaires une aide financière défrayant les coûts du transport international ainsi que leurs frais de séjour, au Canada, pour une période de trois à cinq semaines.

3) Un appui financier aux universitaires afin de leur permettre, à titre de "bourse de recherche en études canadiennes", de visiter le Canada et de faire de la recherche en vue de la publication de livres, de monographies ou d'articles scientifiques sur le Canada. Le programme de "bourse de recherche" accorde aux universitaires une aide financière défrayant les coûts du transport international ainsi que leurs frais de séjour, au Canada, pour une période de 3 à 5 semaines.

4) Un appui aux bibliothèques d'universités, aux livres, aux journaux, aux revues savantes ou à d'autre matériel pédagogique sur le Canada, à titre d'appui à l'enseignement et à la recherche. Les bibliothèques d'universités ou les responsables de "fonds canadien" des centres d'études canadiennes des universités concernées, dressent eux-mêmes la liste des livres, des microfilms et des abonnements aux journaux et aux revues savantes qu'ils comptent recevoir.

A cours des deux dernières années, les universités suivantes ont bénéficié de ce programme :

Université Libre de Bruxelles
Université Catholique de Louvain
Université de Liège

Pour ce qui la concerne, la Communauté française de Belgique tient à faire part de son intérêt à l'égard des activités développées par le Centre d'Études canadiennes de l'Université Libre de Bruxelles et souligne, pour les années 1990 et 1991, deux projets importants de ce Centre :

- en 1990, participation à la Table ronde consacrée à la recherche en "histoire des femmes" organisée par la Faculté de Philosophie et Lettres;

- en 1991, colloque ayant pour thème le "droit des artistes en Communauté française de Belgique et au Canada". Pour ce colloque, la Communauté française examinera la possibilité d'intervenir dans les frais inhérents à l'édition des actes du Colloque et sur base d'une convention à conclure entre le Centre d'Études canadiennes de l'ULB et le Commissariat général aux Relations internationales de la Communauté française de Belgique.
- Pour ce qui concerne l'accueil de conférenciers canadiens aux deux colloques dont question ci-dessus, les deux Parties conviennent d'inscrire ces accueils dans le cadre de la banque de missions.

Par ailleurs, le Centre d'Études canadiennes de l'U.L.B. demande aux instances canadiennes compétentes que soit recherchée une formule d'entente qui permette l'acquisition rapide d'ouvrages récents et des abonnements à des revues savantes.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Bourses de spécialisation ~~de~~ DE RECHERCHE
DU GVT. DU CANADA.

Description et origine / Description and background

La Partie canadienne offre deux bourses de recherches et spécialisation : ces bourses, de douze (12) mois, comprennent toutes les disciplines des sciences naturelles et humaines, ainsi que des arts. Chacune de ces deux bourses peut être accordée à un chercheur postdoctoral. La durée maximale de chaque bourse revient dans ce cas-ci à 6 mois.

Depuis l'entrée en vigueur de l'Accord Culturel, le programme de bourses se poursuit sur une base réciproque. (Voir fiche 14.6 et annexe).

Objectifs / Objectives

Ces bourses permettent aux spécialistes de perfectionner leur formation ou de poursuivre des recherches post-doctorales dans les institutions canadiennes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Direction des relations internationales
en matière d'éducation, MAECE
L'Entraide universitaire mondiale
du Canada
via l'Ambassade du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges universitaires	Bourse de spécialisation

Description et origine / Description and background

Depuis 1978, le Gouvernement de l'Alberta offre une bourse de spécialisation de deux ans à des étudiants belges. La bourse est accordée en alternance à la Communauté française et à la Communauté belge. Elle permet d'obtenir un diplôme supérieur en Business Administration and Commerce à l'University of Alberta.

Objectifs / Objectives

Renforcer les relations entre l'Alberta et la Belgique et promouvoir une meilleure connaissance de l'Alberta en Belgique.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Les autorités de l'Alberta souhaiteraient que la partie belge crée une bourse réciproque à celle-ci.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

L'Ambassade et Canada
et le Dean of Graduate Studies
University of Alberta

Financement / Financing

Gouvernement de l'Alberta: environ \$ 15,000 par an.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Études canadiennes - Service du programme
de dépôt sélectif : Publications du
gouvernement du Canada

Description et origine / Description and background

Dans le cadre de son programme d'appui au développement des études canadiennes, le Gouvernement du Canada accorde le statut de dépositaire partiel de documents officiels canadiens à un nombre limité de bibliothèques et institutions à l'extérieur du Canada. Quatre institutions belges ont actuellement ce statut : la Bibliothèque du Parlement, la Bibliothèque Royale Alberta ler, l'Université Catholique de Louvain et l'Université Libre de Bruxelles.

Objectifs / Objectives

Ce programme a pour objet le développement d'enseignement, de recherches et de publications sur le Canada en Belgique.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Direction des relations internationales
en matière d'éducation, MAECE
via l'Ambassade du Canada
Bibliothèque Nationale du Canada

Financement / Financing

Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échange universitaires

Études canadiennes : Programme d'aide aux bibliothèques

Description et origine / Description and background

Dons de livrés et d'abonnement à des revues savantes aux universités en Belgique. Les octrois sont faits sur demande de la part des universités. Le choix des livres relève des universités.

Objectifs / Objectives

Ce programme a pour objet le développement des études canadiennes dans les universités belges.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Direction des relations internationales
en matière d'éducation, MAECE
via l'Ambassade du Canada

Financement / Financing

Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires et dans le domaine de l'enseignement supérieur

Bourses de spécialisation et de recherches octroyées par la Communauté française de Belgique

Description et origine / Description and background

Durant la période de validité du présent programme, la Communauté française offre, par année académique, deux (2) bourses chacune d'une durée de douze (12) mois afin de permettre à des diplômés canadiens (enseignement universitaire et enseignement supérieur) de se spécialiser dans des institutions de la Communauté française. Chacune de ces bourses pourra être scindée en mensualités de recherches (soit un minimum de recherche: 4 mois).

Objectifs / Objectives

La Communauté française attire l'attention des instances canadiennes concernées sur le fait qu'en ce qui concerne l'octroi de ces bourses, elle accordera la priorité :

- 1) ~~aux projets de coopération interuniversitaire, tel qu'il est mentionné dans le présent programme.~~
- 2) aux recherches relatives à la Communauté française de Belgique,
- 3) aux recherches s'inscrivant dans les priorités définies aux "Sommetts francophones" (information scientifiques et technique en français, culture et communication, industries de la langue, agriculture, énergie et tout particulièrement les énergies nouvelles et renouvelables).

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Voir fiche 1.3, ci-après

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.

Financement / Financing

Voir annexe, ci-après

Calendrier, suivi :

ANNEXE

Bourses de spécialisation et de recherches octroyées par le Gouvernement du Canada et par la Communauté française de Belgique.

A) Mise en oeuvre

- Les deux Parties s'échangeront les listes des boursiers sélectionnés, en motivant la sélection opérée avant le 21 mars 1990 (pour l'année académique 1990-1991), avant le 21 mars 1991 (pour l'année académique 1991-1992) et avant le 21 mars 1992 (pour l'année académique 1992-1993).
- les deux Parties conviennent de ne pas prolonger la bourse d'un récipiendaire au-delà de douze mois.
- La Partie canadienne s'engage à ne pas diminuer le nombre total de mensualités de bourses disponibles (24 mensualités par année académique) selon les catégories de boursiers auxquelles elle les attribue (bourses d'études et de recherches, bourses de recherche en doctorat, bourses de recherches post-doctorales).

B) Modalités de financement

- A charge de la Partie d'origine : frais de voyage aller-retour de ses ressortissants.
- A charge de la Partie d'accueil :
 - * Bourses offertes par la Communauté française à des ressortissants canadiens :
 - montant mensuel : 18.000 FB par mois;
 - le premier mois, allocation unique d'installation de 5.000 FB;
 - frais d'achat de livres :
400 FB par mois (disciplines sciences humaines) ou maximum de 4.000 FB pour une bourse de douze mois
600 FB par mois (disciplines sciences exactes) ou maximum de 6.000 FB pour une bourse de douze mois.
 - assurance maladie-invalidité et responsabilité civile
 - prise en charge des frais d'inscription dans une université de la Communauté française de Belgique ou dans une institution reconnue et subventionnée par la Communauté française de Belgique.
- * Bourses offertes par le Canada à des ressortissants de la Communauté française de Belgique.
 - montant mensuel : dollars CDN par mois (bourses d'études et de recherches).
..... dollars CDN par mois (bourses de recherche post-doctorale).
 - frais d'installation et d'achat de livres : dollars CDN
 - assurance maladie-invalidité
 - prise en charge des frais d'inscription, de scolarité et d'accueil.

Secteur de coopération / Program

Échanges universitaires et dans le
domaine de l'enseignement supérieur

Domaine d'activité / Field of activity

Bourses d'été octroyées par la Communauté
française de Belgique.

Description et origine / Description and background

La Communauté française offre pour 1990, 1991 et 1992, des bourses d'été à des ressortissants canadiens pour leur permettre de participer aux cours de langue et littérature françaises de Belgique, organisés au mois d'août, par l'Université Libre de Bruxelles.

Par année, ces bourses seront au nombre de six (6)
Deux (2) bourses seront offertes prioritairement pour chacune des provinces suivantes : le Nouveau Brunswick, le Manitoba et la Saskatchewan.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- U.L.B.

Financement / Financing

A charge de la Partie d'origine: frais de voyage aller-retour

A charge de la partie d'accueil: frais d'inscription et de logement ainsi qu'une indemnité forfaitaire de 8.400 FB.

Bourses de spécialisation et de recherches octroyées par le Gouvernement du Canada et par la Communauté française de Belgique.

A) Mise en oeuvre

- Les deux Parties s'échangeront les listes des boursiers sélectionnés, en motivant la sélection opérée avant le 21 mars 1990 (pour l'année académique 1990-1991), avant le 21 mars 1991 (pour l'année académique 1991-1992) et avant le 21 mars 1992 (pour l'année académique 1992-1993).
- les deux Parties conviennent de ne pas prolonger la bourse d'un récipiendaire au-delà de douze mois.
- La Partie canadienne s'engage à ne pas diminuer le nombre total de mensualités de bourses disponibles (24 mensualités par année académique) selon les catégories de boursiers auxquelles elle les attribue (bourses d'études et de recherches, bourses de recherche en doctorat, bourses de recherches post-doctorales).

B) Modalités de financement

- A charge de la Partie d'origine : frais de voyage aller-retour de ses ressortissants.
- A charge de la Partie d'accueil :
 - * Bourses offertes par la Communauté française à des ressortissants canadiens :
 - montant mensuel : 18.000 FB par mois;
 - le premier mois, allocation unique d'installation de 5.000 FB;
 - frais d'achat de livres :
 - 400 FB par mois (disciplines sciences humaines) ou maximum de 4.000 FB pour une bourse de douze mois
 - 600 FB par mois (disciplines sciences exactes) ou maximum de 6.000 FB pour une bourse de douze mois.
 - assurance maladie-invalidité et responsabilité civile
 - prise en charge des frais d'inscription dans une université de la Communauté française de Belgique ou dans une institution reconnue et subventionnée par la Communauté française de Belgique.
 - * Bourses offertes par le Canada à des ressortissants de la Communauté française de Belgique.
 - montant mensuel : dollars CDN par mois (bourses d'études et de recherches).
 dollars CDN par mois (bourses de recherche post-doctorale).
 - frais d'installation et d'achat de livres : dollars CDN
 - assurance maladie-invalidité
 - prise en charge des frais d'inscription, de scolarité et d'accueil.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Coopération entre universités

Description et origine / Description and background

Les recteurs, membres de l'Association des Universités et Collèges du Canada, se proposent de développer une stratégie nouvelle pour accroître des liens institutionnels entre les universités canadiennes et celles des pays européens.

L'AUCC serait intéressée à renouer ses contacts avec les associations universitaires des deux communautés de la Belgique afin de discuter des moyens et mécanismes à mettre sur pied à ces fins.

Objectifs / Objectives

Encourager la collaboration inter-universitaire.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

L'Association des Universités
et Collèges du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Échanges entre établissements
d'enseignement supérieur

Description et origine / Description and background

Rapport sommaire et non exhaustif des échanges entre les universités canadiennes et les établissements d'enseignement supérieur des deux communautés belges. Un sondage a été effectué auprès de toutes les universités canadiennes par l'Association des Universités et Collèges du Canada.

Voir l'annexe 3 au bilan.

Une banque de données sur les échanges d'étudiants et de professeurs ainsi que sur la collaboration en recherche vient d'être mise sur pied par l'AUCC. Nous invitons les autorités belges à collaborer avec nous pour compléter les renseignements déjà recueillis.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

AUCC

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échange d'informations	Enseignement spécial

Description et origine / Description and background

La Communauté française fait état du souhait du département concerné du Ministère de l'Enseignement de la Communauté française de procéder à un échange d'informations concernant les aspects suivants de l'enseignement spécial : organisation de l'enseignement spécial, l'école spéciale au niveau fondamental, l'école spéciale au niveau secondaire, l'intégration de l'élève handicapé dans l'enseignement secondaire.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Ministère de l'enseignement de la Communauté française

Financement / Financing

ANNEXE 2

COOPÉRATION INTER-UNIVERSITAIRE

Le Royaume de Belgique
(Communautés flamandes et françaises)

Les universités canadiennes sont engagées dans maintes activités d'envergure internationale. Il est difficile de recenser, d'une façon complète et efficace tous les projets de coopération et des accords qui existent entre les établissements canadiens et belges. La collaboration officieuse, qui, au départ, forme la base de toute entente officielle, est donc d'autant plus insaisissable.

La Division internationale de l'Association des Universités et Collèges du Canada effectue un sondage sur ces activités auprès de toutes les universités canadiennes afin de dresser un inventaire de l'état de la coopération inter-universitaire actuelle. Il est évident que la liste suivante ne représente qu'un aperçu des liens qui existent. Néanmoins elle nous permet d'affirmer que ces liens sont nombreux et que leurs champs d'application sont extrêmement variés.

Veillez noter que les activités de coopération avec des établissements des deux communautés de la Belgique sont inclus dans ce rapport.

* Les renseignements reçus de la part des universités canadiennes en 1989.

University of Alberta

- Premier's Scholarships - one given to a student from Belgium in the field of Business Administration.
- Provisions of the Alberta Heritage Scholarship Fund permit some Albertans to study at institutions in Belgium.
- * - Representatives of the university attended a meeting held at Flanders Technology International 89, in April. Meeting was held to discuss opportunities with the University of Gent (RUG).
- * - Professors from the University of Alberta have been visitors to universities in Belgium.

University of British
Columbia

- * - Representatives of the university attended a meeting held at Flanders Technology International 89, in April. Meeting was held to discuss opportunities with the Rijksuniversiteit te Gent.

Carleton University

- Agreement with Université de l'Etat à Mons to exchange faculty members and staff to facilitate academic research and cooperation. It covers a three-year term ending July 1, 1989.
- Collaborative research with the Rijksuniversiteit te Gent.

Concordia University

- Information exchange and visits occur on an "ad hoc" basis.

**École Polytechnique
(Université de Montréal)**

- Un membre du département de génie électrique collabore avec l'Université Catholique de Louvain. Cette collaboration comprend des missions de courte durée de part et d'autre.
- Le département de génie chimique fait part d'un projet de coopération avec l'Université de l'Etat à Liège qui comprend des stages d'un mois et des missions de plus courte durée de part et d'autre.

University of Guelph

- * - Members of the Faculty of Veterinary Medicine are collaborating in research with the Rijksuniversiteit te Gent.

Laurentian University

- * - Conducts cooperative research with the Rijksuniversiteit te Gent.

University of Manitoba

- Agreement between the University of Manitoba and the Rijksuniversiteit te Gent provides facilitation for exchange of faculty members and students. It also provides for an exchange of current research interests and publications in such areas as ecology and pharmacy.

McGill University

- McGill scholars visit various institutions in Belgium and host visits as well. Fields include: chemistry, French-Canadian studies, linguistics and oceanography.
- * - Current "project de coopération" with the State University Centre, Antwerp in biomedical engineering, through Quebec government entente with Belgium.

- * - Collaborative research project between McGill plant molecular biology and a laboratory at the Rijksuniversiteit te Gent.
- * - Exchange agreement with l'Université Catholique de Louvain.

McMaster University

- Joint research and visits between members of Faculty of Science and their colleagues at Université Catholique de Louvain and Université de l'Etat à Liège - fields include: chemistry, physiology and mathematics.

Memorial University of Newfoundland

- Contacts with scholars at Université Libre de Bruxelles and Université Catholique de Louvain in the field of political science.

Université de Montréal

- Une entente a été signée avec L'Université Catholique de Louvain. Celle-ci prévoit la reconnaissance d'équivalence de diplômes d'études supérieures en démographie par les deux institutions. De plus, les enseignants et chercheurs conviennent d'échanger données, documents, périodiques, etc. Des échanges de personnes sont aussi envisagés.
- Coopération avec le Rijksuniversiteit te Gent dans le domaines de sciences biologiques et de l'immunologie.

University of New Brunswick

- Member of the Department of Sociology is currently editing a three volume work on Belgium.

Université du Québec

- En mars 1986 cinq représentants de l'Université du Québec et ses composantes ont effectué une mission en Belgique afin d'identifier des avenues possibles de coopération. Cette mission a fait suite à celle effectuée en octobre 1985 par des représentants de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CREPUQ).

La mission de 1986 a permis de visiter
l'Université Libre de Bruxelles,
l'Université de l'Etat à Liège,
l'Université Catholique de Louvain-la-
Neuve, Rijksuniversiteit te Gent, la Vrije
Universiteit Brussel et Katholieke
Universiteit Leuven.

- L'Université du Québec est confiante que de nombreuses collaborations pourront être établies suite à cette mission.

Université du Québec à
Chicoutimi

- Projet intégré avec Université Libre de Bruxelles dans le domaine de la chimie.

Institut Armand-Frappier
(Université du Québec)

- Il existe une collaboration scientifique entre l'Institut Armand-Frappier et l'Institut Rega dans le domaine de l'immunologie et de la microbiologie.

- * - Collaboration scientifique avec l'Université Liège sur un nouveau vaccin polio myélitique biosynthétique.

Université du Québec à
Montréal

- Un projet de coopération existe entre un professeur du département linguistique et une équipe à l'Université de l'Etat à Mons. Ce projet vise à faciliter l'apprentissage du français par des enfants dont l'audition est déficiente. La durée prévue du projet est de cinq ans.

Université du Québec à
Trois Rivières

- Il existe un accord de coopération entre l'UQTR et la Vrije Universiteit Brussel. L'objet de cet accord est une étude conjointe sur des modifications et interrelations de différents systèmes physiologiques de l'humain exécutant diverses tâches en milieu thermique neutre ou froid. Le projet a commencé en 1984.
- UQTR collabore avec l'Université de l'Etat à Liège dans le domaine de la biophysique.

- * - Recherches conjointes avec Vrije Universiteit Brussel dans le domaine des problèmes posés par l'adaptation de l'humain à l'exposition thermique froide.
- * - Recherche dans le domaine de la physique, avec Katholieke Universiteit te Leuven.

Queen's University
at Kingston

- Student exchange agreement between Queen's University's School of Business and the Université Catholique de Louvain IAG Institut d'Administration et de Gestion.
- * - Collaborative research is conducted with the Rijksuniversiteit te Gent.
 - Faculty members are invited to several institutions in Belgium with which they maintain contact, as Visiting Professors or conference participants.

St. Thomas University

- Contacts through the research activities of various professors.
- The English Department maintains contact with Université de l'Etat à Liège and is organizing to send a guest lecturer there.
- * - University sports representatives maintain contact with various Belgian universities, particularly in the context of the World Student Games.

Université de Sherbrooke

- Projet de coopération entre le Laboratoire de physicochimie et de physique de l'état solide de l'Université Catholique de Louvain et le Département de physique.
- Un accord d'échanges des professeurs et étudiants a été signé avec la Vrije Universiteit Brussel.
- * - Suite à une invitation du Ministère de l'éducation du Québec, l'université prépare des projets de collaboration avec des établissements belges dans les domaines de la micro-électronique, de la chimie, de la biotechnologie, de la physique de l'état solide et de la médecine.

Simon Fraser University

- Informal collaboration between the Department of Languages, Literatures and Linguistics and the Institut de Littérature cinématographique comparée at the Université Libre de Bruxelles. Articles have been written for the Institute's journal "Les Cahiers de Scénario".
- On-going contact between the Centre for the Arts at Simon Fraser University and the Instituut voor Psychoacustica en Elektronische Muziek (IPEM).
- Collaboration between the Energy Research Institute of Simon Fraser University and the Rijksuniversiteit te Gent. The project is being carried out at Simon Fraser University with travel supported by NATO.

University of Toronto

- * - Under an agreement with Louvain-La-Neuve University, the Pontifical Institute of Mediaeval Studies has received a number of students and faculty from that institution.
- * - The Department of Geography is conducting joint research with the University of Leuven in the area of soil erosion.
- Belgium is one of ten countries which cooperatively funds the International Energy Agency - FE, Program Group B housed at the Faculty of Forestry. This involves cooperative research and development projects, reports and general scientific collaboration among the participants.

University of Victoria

- * - Has a research cooperation agreement with the Université de L'Etat à Mons. Cooperation to include exchange of data, documentation and research materials in fields of mutual interest; coordination of such activities as joint research, lectures and symposia; exchange of scholars and researchers; communication of the results of scientific research by means of publication and established networks.

University of Waterloo

- Les professeurs du Département de Mathématiques Appliquées proposent conjointement avec des collègues belges provenant du Laboratoire de Chimie Théorique Appliquée des Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix à NAMUR un projet de collaboration. Le titre du projet est "Calcul des effets de corrélation sur la structure électronique des polymères par la méthode coupled cluster.

- Conducts collaborative research with the Rijkuniversiteit te Gent.

The University of Western Ontario

- * - As part of an exchange agreement, two MBA students are at L'Institut d'Administration et de Gestion, Louvain-la-Neuve, Belgium.

University of Windsor

- Editorial collaboration with colleagues in Belgium (Université Catholique de Louvain).

- Dean of Arts working with the De Wulf-Mansion Centre at the Université Catholique de Louvain, editing one of the volumes of Opera Omnia of Henry of Ghent.

- Collaborative work with Belgian colleagues in the field of comparative federal political systems (Université Catholique de Louvain).

York University

- * - Glendon College offers a unique course on contemporary Belgian literature.
- * - York has had, for approximately ten years, an unofficial linkage with the Université Libre de Bruxelles. This relationship is in the process of being established as a formal exchange agreement between the two institutions.

November, 1989

COOPÉRATION INTER-UNIVERSITAIRE

Le Royaume de Belgique
(Communautés flamandes et françaises)

Les universités canadiennes sont engagées dans maintes activités d'envergure internationale. Il est difficile de recenser, d'une façon complète et efficace tous les projets de coopération et des accords qui existent entre les établissements canadiens et belges. La collaboration officieuse, qui, au départ, forme la base de toute entente officielle, est donc d'autant plus insaisissable.

La Division internationale de l'Association des Universités et Collèges du Canada effectue un sondage sur ces activités auprès de toutes les universités canadiennes afin de dresser un inventaire de l'état de la coopération inter-universitaire actuelle. Il est évident que la liste suivante ne représente qu'un aperçu des liens qui existent. Néanmoins elle nous permet d'affirmer que ces liens sont nombreux et que leurs champs d'application sont extrêmement variés.

Veillez noter que les activités de coopération avec des établissements des deux communautés de la Belgique sont inclus dans ce rapport.

* Les renseignements reçus de la part des universités canadiennes en 1989.

University of Alberta

- Premier's Scholarships - one given to a student from Belgium in the field of Business Administration.
- Provisions of the Alberta Heritage Scholarship Fund permit some Albertans to study at institutions in Belgium.
- * - Representatives of the university attended a meeting held at Flanders Technology International 89, in April. Meeting was held to discuss opportunities with the University of Gent (RUG).
- * - Professors from the University of Alberta have been visitors to universities in Belgium.

University of British
Columbia

- * - Representatives of the university attended a meeting held at Flanders Technology International 89, in April. Meeting was held to discuss opportunities with the Rijksuniversiteit te Gent.

Carleton University

- Agreement with Université de l'Etat à Mons to exchange faculty members and staff to facilitate academic research and cooperation. It covers a three-year term ending July 1, 1989.
- Collaborative research with the Rijksuniversiteit te Gent.

Concordia University

- Information exchange and visits occur on an "ad hoc" basis.

**École Polytechnique
(Université de Montréal)**

- Un membre du département de génie électrique collabore avec l'Université Catholique de Louvain. Cette collaboration comprend des missions de courte durée de part et d'autre.
- Le département de génie chimique fait part d'un projet de coopération avec l'Université de l'Etat à Liège qui comprend des stages d'un mois et des missions de plus courte durée de part et d'autre.

University of Guelph

- * - Members of the Faculty of Veterinary Medicine are collaborating in research with the Rijksuniversiteit te Gent.

Laurentian University

- * - Conducts cooperative research with the Rijksuniversiteit te Gent.

University of Manitoba

- Agreement between the University of Manitoba and the Rijksuniversiteit te Gent provides facilitation for exchange of faculty members and students. It also provides for an exchange of current research interests and publications in such areas as ecology and pharmacy.

McGill University

- McGill scholars visit various institutions in Belgium and host visits as well. Fields include: chemistry, French-Canadian studies, linguistics and oceanography.
- * - Current "project de coopération" with the State University Centre, Antwerp in biomedical engineering, through Quebec government entente with Belgium.

- * - Collaborative research project between McGill plant molecular biology and a laboratory at the Rijksuniversiteit te Gent.
- * - Exchange agreement with l'Université Catholique de Louvain.

McMaster University

- Joint research and visits between members of Faculty of Science and their colleagues at Université Catholique de Louvain and Université de l'Etat à Liège - fields include: chemistry, physiology and mathematics.

**Memorial University
of Newfoundland**

- Contacts with scholars at Université Libre de Bruxelles and Université Catholique de Louvain in the field of political science.

Université de Montréal

- Une entente a été signée avec L'Université Catholique de Louvain. Celle-ci prévoit la reconnaissance d'équivalence de diplômes d'études supérieures en démographie par les deux institutions. De plus, les enseignants et chercheurs conviennent d'échanger données, documents, périodiques, etc. Des échanges de personnes sont aussi envisagés.
- Coopération avec le Rijksuniversiteit te Gent dans le domaines de sciences biologiques et de l'immunologie.

University of New Brunswick

- Member of the Department of Sociology is currently editing a three volume work on Belgium.

Université du Québec

- En mars 1986 cinq représentants de l'Université du Québec et ses composantes ont effectué une mission en Belgique afin d'identifier des avenues possibles de coopération. Cette mission a fait suite à celle effectuée en octobre 1985 par des représentants de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CREPUQ).

La mission de 1986 a permis de visiter
l'Université Libre de Bruxelles,
l'Université de l'Etat à Liège,
l'Université Catholique de Louvain-la-
Neuve, Rijksuniversiteit te Gent, la Vrije
Universiteit Brussel et Katholieke
Universiteit Leuven.

- L'Université du Québec est confiante que de nombreuses collaborations pourront être établies suite à cette mission.

Université du Québec à
Chicoutimi

- Projet intégré avec Université Libre de Bruxelles dans le domaine de la chimie.

Institut Armand-Frappier
(Université du Québec)

- Il existe une collaboration scientifique entre l'Institut Armand-Frappier et l'Institut Rega dans le domaine de l'immunologie et de la microbiologie.

- * - Collaboration scientifique avec l'Université^{de} Liège sur un nouveau vaccin polio myélitique biosynthétique.

Université du Québec à
Montréal

- Un projet de coopération existe entre un professeur du département linguistique et une équipe à l'Université de l'Etat à Mons. Ce projet vise à faciliter l'apprentissage du français par des enfants dont l'audition est déficiente. La durée prévue du projet est de cinq ans.

Université du Québec à
Trois Rivières

- Il existe un accord de coopération entre l'UQTR et la Vrije Universiteit Brussel. L'objet de cet accord est une étude conjointe sur des modifications et interrelations de différents systèmes physiologiques de l'humain exécutant diverses tâches en milieu thermique neutre ou froid. Le projet a commencé en 1984.
- UQTR collabore avec l'Université de l'Etat à Liège dans le domaine de la biophysique.

- * - Recherches conjointes avec Vrije Universiteit Brussel dans le domaine des problèmes posés par l'adaptation de l'humain à l'exposition thermique froide.
- * - Recherche dans le domaine de la physique, avec Katholieke Universiteit te Leuven.

Queen's University
at Kingston

- Student exchange agreement between Queen's University's School of Business and the Université Catholique de Louvain IAG Institut d'Administration et de Gestion.
- * - Collaborative research is conducted with the Rijksuniversiteit te Gent.
- Faculty members are invited to several institutions in Belgium with which they maintain contact, as Visiting Professors or conference participants.

St. Thomas University

- Contacts through the research activities of various professors.
- The English Department maintains contact with Université de l'Etat à Liège and is organizing to send a guest lecturer there.
- * - University sports representatives maintain contact with various Belgian universities, particularly in the context of the World Student Games.

Université de Sherbrooke

- Projet de coopération entre le Laboratoire de physicochimie et de physique de l'état solide de l'Université Catholique de Louvain et le Département de physique.
- Un accord d'échanges des professeurs et étudiants a été signé avec la Vrije Universiteit Brussel.
- * - Suite à une invitation du Ministère de l'éducation du Québec, l'université prépare des projets de collaboration avec des établissements belges dans les domaines de la micro-électronique, de la chimie, de la biotechnologie, de la physique de l'état solide et de la médecine.

Simon Fraser University

- Informal collaboration between the Department of Languages, Literatures and Linguistics and the Institut de Littérature cinématographique comparée at the Université Libre de Bruxelles. Articles have been written for the Institute's journal "Les Cahiers de Scénario".
- On-going contact between the Centre for the Arts at Simon Fraser University and the Instituut voor Psychoacustica en Elektronische Muziek (IPEM).
- Collaboration between the Energy Research Institute of Simon Fraser University and the Rijksuniversiteit te Gent. The project is being carried out at Simon Fraser University with travel supported by NATO.

University of Toronto

- * - Under an agreement with Louvain-La-Neuve University, the Pontifical Institute of Mediaeval Studies has received a number of students and faculty from that institution.
- * - The Department of Geography is conducting joint research with the University of Leuven in the area of soil erosion.
- Belgium is one of ten countries which cooperatively funds the International Energy Agency - FE, Program Group B housed at the Faculty of Forestry. This involves cooperative research and development projects, reports and general scientific collaboration among the participants.

University of Victoria

- * - Has a research cooperation agreement with the Université de L'Etat à Mons. Cooperation to include exchange of data, documentation and research materials in fields of mutual interest; coordination of such activities as joint research, lectures and symposia; exchange of scholars and researchers; communication of the results of scientific research by means of publication and established networks.

University of Waterloo

- Les professeurs du Département de Mathématiques Appliquées proposent conjointement avec des collègues belges provenant du Laboratoire de Chimie Théorique Appliquée des Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix à NAMUR un projet de collaboration. Le titre du projet est "Calcul des effets de corrélation sur la structure électronique des polymères par la méthode couplé-cluster.
- Conducts collaborative research with the Rijkuniversiteit te Gent.

The University of Western Ontario

- * - As part of an exchange agreement, two MBA students are at L'Institut d'Administration et de Gestion, Louvain-la-Neuve, Belgium.

University of Windsor

- Editorial collaboration with colleagues in Belgium (Université Catholique de Louvain).
- Dean of Arts working with the De Wulf-Mansion Centre at the Université Catholique de Louvain, editing one of the volumes of Opera Omnia of Henry of Ghent.
- Collaborative work with Belgian colleagues in the field of comparative federal political systems (Université Catholique de Louvain).

York University

- * - Glendon College offers a unique course on contemporary Belgian literature.
- * - York has had, for approximately ten years, an unofficial linkage with the Université Libre de Bruxelles. This relationship is in the process of being established as a formal exchange agreement between the two institutions.

November, 1989

Form 675 G (S)
PROCÉDÉ **Pisstrax**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

15. ECHANGES DE PERSONNES

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges de personnes

Banque de missions (100 jours)

Description et origine / Description and background

Le concept de la "Banque de missions" ainsi que les modalités de ce mécanisme d'échanges sont décrits à l'annexe "A".

La "Banque de missions Canada/Belgique - Communauté française" est sous-utilisée de part et d'autre; en 1987-88 les visites de ressortissants belges cumulaient 56 jours-visites alors qu'en 1988-89 elles cumulaient que 27 jours. Du côté visites de canadiens en Belgique les chiffres comparatifs sont de 45 jours en 1987-88 et de seulement 52 jours en 1988-89. Au total depuis avril 1987, le programme a permis 14 visites de ressortissants belges et 24 de canadiens; on pourra juger de l'importance de ces missions à la lecture du bilan des activités réalisées depuis le 1^{er} janvier 1988.

Objectifs / Objectives

Faciliter les échanges de personnes; voir l'annexe "A".

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Affaires extérieures et
du Commerce extérieur du Canada

Financement / Financing

Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada

AFFAIRES EXTERIEURESProgramme d'échange de personnes

Sujet : Banque de Missions avec la Belgique - Communauté française

Description :

Le concept de "banque" vise à faciliter l'échange de personnes dans les domaines académiques ou culturels et à privilégier les activités en dehors des programmes déjà établis en permettant des visites de tous genres (prises de contacts, recherches, tournées de conférences, etc.) dans tous les secteurs/disciplines des domaines académiques et culturels.

La banque constitue un contingentement exprimé en terme de jours/visites que l'une et l'autre des parties s'offrent réciproquement au cours d'une année civile.

Modalités :

- Chaque partie met à la disposition de l'autre une "banque" totalisant 100 jours/visites par année civile, pour des missions/visites; le per diem pour couvrir les frais de séjour du visiteur belge serait de 100\$, alors que le per diem pour couvrir les frais de séjour du visiteur canadien en Belgique serait de 2500 Fb ;
- la durée de chacune de ces missions n'excédera pas 21 jours;
- les modalités de financement seront les suivantes : frais de transports internationaux jusqu'au point le plus éloigné de destination du pays d'accueil à la charge du pays d'origine, frais de séjour et de déplacements internes à la charge du pays d'accueil;
- les projets de missions devraient être complets et détaillés, et inclure, dans toute la mesure du possible, le programme de mission, les itinéraires précis et les listes des personnes que les intéressés désirent rencontrer ou des organismes qu'il souhaitent visiter;
- les projets de missions/visites devront d'abord être soumis par l'individu ou l'organisme intéressé aux autorités de son pays d'origine (et non aux ambassades ou à travers l'organisme hôte);
- une fois son approbation donnée, le pays d'envoi en fait part au pays hôte par voie diplomatique, normalement 4 semaines à l'avance; ainsi l'approche auprès des autorités hôtes (pour les frais de séjour et transport interne) se fait uniquement à travers l'ambassade du pays d'origine du visiteur;
- le visiteur, les autorités de son pays d'origine ou encore l'organisme hôte sont responsables de la planification et de l'organisation du programme de la mission/visite; le rôle des autorités du pays hôte se limite à informer et/ou coordonner au besoin.

Autres considérations :

- Les autorités du pays d'origine du visiteur détiennent le rôle principal quant à la décision de donner suite ou non à une demande de ses ressortissants; une fois que la demande lui est transmise, le pays hôte ne se réserve que le droit de suggérer au besoin des modifications qui faciliteraient la réalisation de la mission/visite ou enrichiraient le contenu du programme;
- compte tenu de cette répartition des responsabilités, chaque partie informera l'autre des nom et adresse de l'autorité à qui leur ressortissant respectif devra soumettre sa demande.
- La Communauté française insiste sur le fait que le Centre d'études canadiennes de l'Université Libre de Bruxelles devrait pouvoir bénéficier de cette banque lorsqu'elle accueille des experts canadiens dans le cadre des conférences et colloques qu'il organise.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges de personnes

Échanges Jeunesse
Programme Vacances-travail
(PVT-SWAP)

Description et origine / Description and background

Ce programme vise l'échanges d'étudiants au cours de la période des vacances d'été; ceux-ci obtiennent un permis de travail pour une période d'au plus 4 mois. Le programme permet d'acquérir des connaissances pratiques dans le milieu de travail tout en assurant le financement d'un séjour enrichissant sur le plan culturel.

Pour cette première année d'opération (été 1989), un contingentement de 25 permis d'emploi (ouvert) au Canada été établi en faveur de jeunes visiteurs belges. La Fédération canadienne des étudiants a assumé le rôle d'hôte de ces vacanciers-travailleurs. Aucun jeune canadien n'a pu pour cette première année participer à ce programme parce que l'organisme-hôte en Belgique n'a pas obtenu l'autorisation relative à l'émission de permis de travail du Ministère de la Justice (Office des Étrangers).

Objectifs / Objectives

Promouvoir les échanges de jeunes permettant aux participants des expériences pratiques du fait de vivre/travailler à l'étranger. De façon générale, ce programme vise à stimuler une plus grande compréhension d'autres cultures.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Il est à espérer que des arrangements pourront être faits afin de permettre la participation de jeunes canadiens dès l'été 1990.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Fédération canadienne des Étudiants
Ministère des Affaires extérieures et
Commerce extérieur du Canada

Connections/Eurotrain à Bruxelles,
Liège, Anvers, Gent.

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges de personnes	Échange d'étudiants

Description et origine / Description and background

L'Ontario-Belgium Student Exchange Program constitue un programme d'échange d'élèves de l'école secondaire. Sur une base réciproque, une année chez les uns et l'année suivante chez les autres, 60 élèves ontariens et 60 élèves belges de la Communauté française participent au programme. Les élèves belges séjournent en Ontario de la mi-août à la mi-octobre et les élèves ontariens séjournent en Belgique de la mi-mars à la mi-mai.

Le gouvernement ontarien prend à sa charge les arrangements administratifs au Canada. Chaque partie fournit, sans frais, un programme d'orientation de trois jours lors de l'arrivée de chaque groupe d'élèves.

Objectifs / Objectives

Encourager une meilleure connaissance mutuelle.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

Mr. W. E. Patrick Fleck
Director
Education Liaison and Exchange Branch
Ministry of Education
14th Floor, Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Commissariat Général aux
Relations Internationales
de la Communauté française
de Belgique

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échange de personnes

Séminaire sur le Canada: Canadian
Studies Seminar for European Educators

Description et origine / Description and background

Deux séminaires d'une durée de deux semaines chacun sont organisés au Canada en juillet et en août. Les séminaires portent sur le système d'éducation, l'histoire, la géographie, la culture et la vie politique au Canada. Ce programme s'est avéré très populaire. L'Ontario reçoit plus de 500 demandes de la part de 17 pays européens pour remplir les 80 places disponibles. En moyenne, de deux à cinq ressortissants belges participent aux séminaires. Le transport aérien est à la charge des participants. Les frais d'inscription couvrent la participation au séminaire, le logement, les excursions et le matériel didactique. Le Ministère de l'Éducation de l'Ontario fournit tous les arrangements administratifs tandis que le Gouvernement du Canada accorde une contribution financière au programme.

Objectifs / Objectives

Fournir aux participants les moyens de mettre sur pied des programmes d'études canadiennes ainsi que des programmes d'enseignement de la langue anglaise dans les écoles européennes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Mr. W.E. Patrick Fleck
Director, Education Liaison
and Exchange Branch
Ministry of Education
14th Floor, Mowat Block, Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2
Ministère des Affaires extérieures et
du Commerce extérieur du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges universitaires	Projets conjoints interuniversitaires

Description et origine / Description and background

Valorisation des méthodologies en écotoxicologie de l'environnement (terrestre et aquatique).

Coopération entre l'Unité d'écologie du département de biologie de l'Université Catholique de Louvain (Prof. P. Lebrun) et Environnement-Canada (Dr. R. Van Coillie).

Objectifs / Objectives

- 1) Amélioration et valorisation des méthodologies des bioessais en vue d'assurer un meilleur suivi des risques environnementaux et une évaluation ainsi qu'une gestion environnementales plus précises (milieux sol et eaux douces de surface).
- 2) Échanges d'expérience et comparaison de cas à l'occasion d'un colloque organisé en commun.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

- a) en 1990, une mission réciproque de courte durée (durée maximum : 12 jours) pour L, un et l'autre promoteur du projet
- b) selon possibilités, octroi réciproque de mensualités de bourses de recherches dans le cadre du quota de bourses prévu aux fiches 14.2 et 14.6

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

- Environnement-Canada

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- U.C.L.

Financement / Financing

Banque de missions
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi:

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Projets conjoints interuniversitaires

Description et origine / Description and background

Développement des études médiévales avec création d'une base de données pour les manuscrits du moyen âge.

Coopération entre l'institut d'études médiévales de l'Institut supérieur de philosophie de l'Université Catholique de Louvain (Prof. J. Hamesse) et le "Pontifical Institute of Mediaeval Studies" de Toronto.

Objectifs / Objectives

Assurer une meilleure formation des futurs médiévistes par une collaboration étroite entre les deux institutions; concrétiser la collaboration par la réalisation d'une base de données pour les manuscrits du moyen âge.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

a) en 1990 et en 1991, ^{par M. J. - CFB} une mission ~~réiproque~~ de courte durée (maximum : 14 jours) pour l'un et l'autre ~~promoteur~~ du projet

b) selon possibilités, ^{utilisant} octroi ~~réiproque~~ ^{de mensualités} de bourses de recherches dans le cadre du quota de bourses prévu ~~aux fiches 14.6 et 14.7~~ ^{à la fiche 14.2}

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto

- C.G.R.I.
- U.C.L.

- MAE

Financement / Financing

Banque de missions (CFB)

Calendrier, suivi :

Partie d'envoi : frais voyage A/R

Partie d'accueil : per diem

pour le parti c'ant canadien: à déterminer

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges universitaires	Projets conjoints interuniversitaires

Description et origine / Description and background

Coopération dans le domaine des français régionaux; développement d'une recherche commune : le projet Plural.
Coopération entre le groupe de recherche VALIBEL et la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université Catholique de Louvain (Prof. M. Francard) et le Centre de Recherche en linguistique appliquée (CRLA) de la Faculté des Arts de l'Université de Moncton (Prof. L. Péronnet).

Objectifs / Objectives

- a) Objectif linguistique : description des pratiques et des attitudes linguistiques dans deux communautés francophones (Acadie et Wallonie), où règnent des formes diverses de plurilinguisme.
- b) Objectif pédagogique : fournir des données exploitables - sur support informatisé - pour traiter des questions d'aménagement linguistique telles que l'enseignement en milieu plurilingue, en tenant compte des variations linguistiques observées.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

- 1) par année (1990, 1991, 1992), une mission réciproque de courte durée (maximum : 12 jours) pour l'un et l'autre promoteur du projet
- 2) selon possibilités, octroi réciproque de mensualités de bourses de recherches dans le cadre du quota de bourses prévu aux fiches 14.6 et 14.7

de la fiche 14.7.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- Université de Moncton

- C.G.R.I.
- U.C.L.

Financement / Financing

Banque de missions
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Ann 15.6.

Ann 15.6

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Projets conjoints interuniversitaires

Description et origine / Description and background

Isolement, détermination de structure et synthèse d'alcaloïdes des sécrétions défensives d'insectes.

Coopération entre le département de chimie bio-organique de l'Université Libre de Bruxelles (Prof. J-C Braekman) et le département de chimie de la Faculté des Sciences de l'Université d'Alberta à Edmonton (Prof. W.A. Ayer)

Objectifs / Objectives

L'étude des constituants alcaloïdiques des sécrétions défensives d'insectes des Coccinellidae et des Formicidae devrait permettre :

- 1) la sélection et le développement de molécules nouvelles présentant des propriétés biologiques et pharmacologiques intéressantes;
- 2) une meilleure connaissance de l'écologie chimique de ces insectes

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Max 12 jours C.F.S.
En 1990, une mission ~~reciproque~~ de courte durée (maximum : 12 jours) pour l'un et l'autre promoteur du projet

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- Université d'Alberta

- C.G.R.I.

- U.L.B.

Financement / Financing

Banque de mission
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi:

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges universitaires	Projets conjoints interuniversitaires

Description et origine / Description and background

"Messina - Charleroi - Toronto : l'éphémère escale belge des Italo-Canadiens".

Coopération entre le département "Contacts de culture" de la Faculté des Sciences sociales, politiques et économiques de l'Université Libre de Bruxelles (Prof. A. Morelli) et la "Multicultural History Society of Ontario" à Toronto (Prof. R. Harney)

Objectifs / Objectives

Enquête sur les Italo-Canadiens ayant fait escale en Belgique avant d'émigrer au Canada, après mise au point d'une grille d'analyse commune tenant compte des réalités sociales dans les deux pays.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

En 1990, une mission réciproque de courte durée (maximum : 10 jours) pour l'un et l'autre promoteur du projet.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

- Multicultural History Society of
Ontario

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- U.L.B.

Financement / Financing

Banque de mission
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges universitaires	Projets conjoints interuniversitaires

Description et origine / Description and background

Coopération entre le Centre de droit régional de la Faculté de droit des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur (Prof. E. Cerexhe et M. Lejeune) et l'École de droit de l'Université de Moncton.

Objectifs / Objectives

Comparer la problématique des droits fondamentaux au Canada et en Belgique et examiner dans quelle mesure une structure fédérale exerce une incidence sur cette problématique et si elle peut entraîner des perceptions différentes au niveau fédéral et au niveau fédéré.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

- 1) pendant la période de validité du présent programme, une mission réciproque d'une durée maximum de 7 jours pour l'un et l'autre promoteur du projet;
- 2) selon possibilités, octroi réciproque de mensualités de bourses de recherches dans le cadre du quota de bourses prévu aux fiches 14.6 et 14.7

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

- Université de Moncton
(École de droit)
- Direction de la Coopération
- Ministère des affaires
intergouvernementales, Nouveau-Brunswick

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- CGR
- Centre de droit régional de Namur

Financement / Financing

Banque de missions
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges universitaires	Projets conjoints interuniversitaires

Description et origine / Description and background

Techniques de recyclage des piles usées et retombées concernant la protection de l'environnement.

Coopération entre le département de métallurgie extractive de l'Université de Liège (Prof. J. Frenay et C. Ek) et l'"Electrochemical Science and Technology Centre" de l'Université d'Ottawa (Dr. S. Donepudi).

Objectifs / Objectives

Échanges d'informations sur le recyclage des piles usées en Europe et en Amérique du Nord. Examen des technologies existantes et estimation des potentialités des nouveaux procédés.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

voir autre. En 1990, une mission réciproque de courte durée (maximum : 10 jours) pour l'un et l'autre promoteur du projet.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

- Université d'Ottawa

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- U.L.G.

Financement / Financing

Banque de mission
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges universitaires

Projets conjoints universitaires

Description et origine / Description and background

Coopération entre le département de chimie fine aux interfaces de l'Institut de chimie organique de l'Université de Liège (Prof. P. Lazlo) et de département de chimie de l'Université d'Ottawa (Prof. C. Detellier).

Objectifs / Objectives

- a) mise au point de réactions organiques en présence de solides minéraux
- b) étude par RMN de la structure et de la dynamique de molécules organiques à l'interface avec un support solide de type argile.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

- mis au pt.*
- 1) en 1990, une mission réciproque de courte durée (maximum : 12 jours) pour l'un et l'autre promoteur du projet
 - 2) selon possibilités, octroi de mensualités de bourses de recherches dans le cadre du quota de bourses prévu aux fiches 14.6 et 14.7

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- Département de chimie de l'Université
d'Ottawa

- C.G.R.I.
- Université de Liège

Financement / Financing

Banque de missions.
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges de missions et de personnes	Immersion linguistique dans le domaine de l'enseignement secondaire.

Description et origine / Description and background

La Communauté française fait état du souhait du département concerné du Ministère de l'Enseignement de la Communauté française d'effectuer une mission exploratoire au Canada, dans les domaines de l'enseignement précoce - enseignement en immersion.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Une mission de dix (10) jours maximum, d'un expert de la Communauté française de Belgique. Cette mission aura lieu soit en 1991, soit en 1992.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Ministère de l'Enseignement de la Communauté française.

Financement / Financing

Banque de mission
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi: Programme de séjour préparé par les instances canadiennes compétentes sur base d'un document détaillé présenté par l'expert de la Communauté française de Belgique.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques - Échanges de personnes

Arts plastiques

Description et origine / Description and background

La Communauté française est disposée à accueillir, en 1991 ou en 1992, une délégation canadienne composée de critiques d'art et de directeurs de Musées d'Art Moderne afin de prendre connaissance de la créativité de ses artistes et permettre la visite des Centres d'Art Contemporain ainsi que les ateliers des artistes plasticiens.

Objectifs / Objectives

Développer l'organisation d'expositions de la Communauté française au Canada.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

La délégation sera composée d'un maximum de 6 personnes; durée maximum de la mission : sept (7) jours.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Service des arts plastiques du Ministère de la Communauté française.

Financement / Financing

Banque de mission
Partie d'envoi : frais d'avion A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Participation, chaque année, d'un expert du Théâtre Jeune Public de la Communauté française, proposé par la Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse afin de participer aux manifestations annuelles du Théâtre Jeune Public au Canada.

Objectifs / Objectives

Promouvoir les échanges de tournées.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Envoi chaque année d'un expert désigné par la CTEJ pour une mission d'une durée maximum de huit (8) jours.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- CTEJ

Financement / Financing

Banque de mission

Calendrier, suivi :

Partie d'envoi : frais d'avion A/R

Partie d'accueil : per diem

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Accueil chaque année, en Communauté française, de deux (2) responsables de programmation de festivals canadiens du Théâtre Jeune Public pour participer au "Festival Noël au Théâtre" ou à la "sélection jeune théâtre".

Objectifs / Objectives

Promouvoir les échanges de tournées.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Deux experts canadiens par année; durée maximum de la mission pour chacun d'eux : 8 jours.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.

- C.T.E.J.

Financement / Financing

Banque de mission
Partie d'envoi : frais d'avion A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program
Échanges universitaires

Domaine d'activité / Field of activity
Études relatives à la Communauté
française de Belgique et plus
particulièrement sa production
littéraire, au Canada.

Description et origine / Description and background

La Communauté française se réjouit de l'intérêt marqué par de nombreuses universités canadiennes quant aux productions littéraires de cette Communauté et souligne les envois réguliers d'ouvrages effectués par le Service de la Promotion des Lettres, du Livre et de la Langue du Ministère de la Communauté française de Belgique auprès de ces universités.

Objectifs / Objectives

La Communauté française souhaite accentuer son aide aux universités canadiennes désireuses de développer des programmes relatifs à cette Communauté ainsi qu'aux Lettres françaises de Belgique et l'édition belge francophone. Dans ce cadre, elle examinera la possibilité d'apporter son appui aux institutions suivantes : Institut de français de l'Université de Colombie britannique (UBC) à Whisler, Département de français de l'Université de Colombie britannique à Vancouver, University of Victoria (Colombie britannique), Simon Fraser University (Colombie britannique) et "Groupe de recherches en Études francophones de l'Université d'York à Toronto.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Chaque année (1990, 1991, 1992) envoi d'un conférencier (durée de la mission : maximum 12 jours) de la Communauté française de Belgique afin de participer aux programmes organisés par ces universités et selon possibilités, envoi d'ouvrages et éventuellement d'expositions relatives à la production littéraire en Communauté française de Belgique. La coordination sur place de ces activités sera assurée par la Délégation de la Communauté française de Belgique, Wallonie-Bruxelles, au Québec.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

universités cennées.

- C.G.R.I.
- Service de la Promotion des Lettres
du Ministère de la C.F.B.
- Délégation de la Communauté française
Wallonie-Bruxelles au Québec.

Financement / Financing

Banque de mission
Partie d'envoi : frais voyage A/R
Partie d'accueil : per diem

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program
Échanges artistiques

Domaine d'activité / Field of activity
Danse

Description et origine / Description and background

Participation chaque année d'experts et de travailleurs culturels, de part et d'autre, à des festivals ou activités majeures dans la discipline concernée.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance réciproque en vue de stimuler les échanges et initiatives de co-production et de partenariat.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Financement / Financing

Banque de missions

Secteur de coopération / Program
Échanges artistiques

Domaine d'activité / Field of activity
Musique

Description et origine / Description and background

Participation chaque année d'experts et de travailleurs culturels, de part et d'autre, à des festivals ou activités majeures dans la discipline concernée.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance réciproque en vue de stimuler les échanges et initiatives de coproduction et de partenariat.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Financement / Financing

Banque de missions

C A N A D A - B E L G I Q U E
 PROJETS DES ARTS DE LA SCENE 1989-90

Nom de l'artiste Spectacle	Discipline Début - Fin	Villes
O VERTIGO DANSE - "Don Quichote" et "Chagall"	danse 10/04/89 12/19/89	Paris St-Barthelemy Rennes Dole Chambery Lyon Manosque Oyonnax Bourg-en-Bresse Annemasse Cluses Clermont-Ferrad Roanne Montargis Rochefort Kortrijk Aalst Chartres St-Brieuc Alencon
DES LANDES, DICKINSON ET ASSOCIES "Les Guerriers"	theatre 10/04/89 10/30/89	Liege Limoges Avignon Montpellier Paris.
LE CARROUSEL/EO "Gil"	theatre 10/13/89 12/05/89	Liege Bruxelles Le Havre Aubervilliers Sceaux Nanterre Cergy-Pontoise Lyon Feysin Angouleme
LE THEATRE DE QUARTIER "La Nuit Blanche de Barbe-Bleue"	theatre 10/15/89 11/15/89	Paris Lyon Bruxelles
MONTREAL DANSE "Tell" et "Bruler"	11/09/89 12/04/89	Amsterdam Breda Groningue Enschede Hertogenbosch Eindhoven Drachten Dordrecht Zwolle Utrecht Rotterdam Bruxelles Francfort Berlin Hambourg

Nom de l'artiste Spectacle	Discipline Début - Fin	Villes
CONNIE KALDOR	musique 02/01/90 03/31/90	Copenhague Aarhus Amsterdam Rotterdam Anvers Bruxelles Hambourg Bremer Francfort Nuremberg Heidleberg Stuttgart Augsbourg Munich Londres Coventry Leeds Sheffield Manchester etc
HART-ROUGE	musique 02/01/90 10/31/89	Paris Nantes Bordeaux Marseille Lyon Geneve Berne Bale Strasbourg Neufchateau Liege Bruxelles
GERALD DANOVIATCH SAXOPHONE	musique 02/01/90 02/21/90	
REPERCUSSION	musique 02/25/90 03/31/90	
KOKORO DANCE "Rage"	danse 04/11/90 05/09/90	
ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS	musique 09/23/90 10/14/90	Londres Paris Vienne Amsterdam Bruxelles
SMALL CHANGE THEATRE	theatre 09/27/90 11/05/90	Amsterdam Rotterdam La Haye Lahr/Munich Bruxelles
Le Théâtre de la Marmaille "Terre Promise - Terra Promisa"		Bruxelles Liège Tournai Arlon
Le Cirque du Soleil		Bruxelles
Théâtre de Quartier		Bruxelles Arlon Strepy Braquegnies

Form 675 G (S)
PROCEDE **Piasdex** PROCESS
MONTREAL - TORONTO

16. ECHANGES CULTURELS

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges culturels

Visite d'artistes étrangers

Description et origine / Description and background

Programme de subvention permettant aux organismes et établissements du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan.

Ce programme s'inscrit dans le cadre des échanges culturels entre le Canada et l'étranger, il est administré par le Conseil des Arts du Canada pour le compte du Ministère des Affaires extérieures.

Objectifs / Objectives

Encourager les échanges d'artistes sur une base de résidence temporaire au sein d'organismes et établissements culturels professionnels.

Explorer des alternatives de réciprocité pour les artistes canadiens auprès d'organismes et établissements professionnels belges.

Inviter la partie belge à défrayer le transport des artistes belges bénéficiant du programme canadien.

Accorder une attention particulière à tout organisme ou établissement belge sollicitant une aide financière pour inviter un artiste canadien sur une base de résidence temporaire.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

La Communauté française de Belgique prend bonne note de ce programme et de la demande de prise en charge, dans la mesure du possible et selon ses possibilités financières, des frais de transports des artistes concernés.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Conseil des Arts du Canada
Ambassade du Canada

Financement / Financing

Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges culturels

Échange d'information dans le domaine des politiques culturelles

Description et origine / Description and background

Encourager l'échange d'information dans les domaines des politiques culturelles pour favoriser la réalisation d'études comparatives dans le contexte de l'élaboration de politiques culturelles canadiennes (ex. statut de l'artiste, régimes de taxes s'appliquant aux artistes, etc.)

Objectifs / Objectives

Un échange régulier d'information entre gouvernements dans ce domaine permettra d'élaborer des politiques domestiques qui tiendront compte de manière appropriée du contexte international.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges culturels

Préservation du patrimoine culturel

Description et origine / Description and background

Encourager la collaboration dans le domaine de la préservation du patrimoine culturel par un échange accru favorisant le libre accès à l'information dans ce secteur d'activités entre les deux pays.

Objectifs / Objectives

Accroître le niveau de coopération dans le domaine de la préservation du patrimoine.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Form 675 G (5)
PROCI OF **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

2

8

17. ARTS DE LA SCENE

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fiche: 17.1
C

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Arts de la scène

Description et origine / Description and background

12 projets de tournée ci-joints dans le domaine de la danse, du théâtre et de la musique.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance mutuelle à travers les activités artistiques.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Affaires extérieures
et du Commerce extérieur du Canada

Financement / Financing

Programme de promotion artistique
Provinces

C A N A D A - B E L G I Q U E
 PROJETS DES ARTS DE LA SCENE 1989-90

Nom de l'artiste Spectacle	Discipline Début - Fin	Villes
O VERTIGO DANSE - "Don Quichote" et "Chagall"	danse 10/04/89 12/19/89	Paris St-Barthelemy Rennes Dole Chambery Lyon Manosque Oyonnax Bourg-en-Bresse Annemasse Cluses Clermont-Ferrad Roanne Montargis Rochefort Kortrijk Aalst Chartres St-Brieuc Alencon
DES LANDES, DICKINSON ET ASSOCIES "Les Guerriers"	theatre 10/04/89 10/30/89	Liege Limoges Avignon Montpellier Paris.
LE CARROUSEL/EO "Gil"	theatre 10/13/89 12/05/89	Liege Bruxelles Le Havre Aubervilliers Sceaux Nanterre Cergy-Pontoise Lyon Feysin Angouleme
LE THEATRE DE QUARTIER "La Nuit Blanche de Barbe-Bleue"	theatre 10/15/89 11/15/89	Paris Lyon Bruxelles
MONTREAL DANSE "Tell" et "Bruler"	11/09/89 12/04/89	Amsterdam Breda Groningue Enschede Hertogenbosch Eindhoven Drachten Dordrecht Zwolle Utrecht Rotterdam Bruxelles Francfort Berlin Hambourg

Nom de l'artiste Spectacle	Discipline Début - Fin	Villes
CONNIE KALDOR	musique 02/01/90 03/31/90	Copenhague Aarhus Amsterdam Rotterdam Anvers Bruxelles Hambourg Bremer Francfort Nuremberg Heidleberg Stuttgart Augsbourg Munich Londres Coventry Leeds Sheffield Manchester etc
HART-ROUGE	musique 02/01/90 10/31/89	Paris Nantes Bordeaux Marseille Lyon Geneve Berne Bale Strasbourg Neufchateau Liege Bruxelles
GERALD DANOVITCH SAXOPHONE	musique 02/01/90 02/21/90	
REPERCUSSION	musique 02/25/90 03/31/90	
KOKORO DANCE "Rage"	danse 04/11/90 05/09/90	
ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS	musique 09/23/90 10/14/90	Londres Paris Vienne Amsterdam Bruxelles
SMALL CHANGE THEATRE	theatre 09/27/90 11/05/90	Amsterdam Rotterdam La Haye Lahr/Munich Bruxelles

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fiche: 17.2
C

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Musique

Description et origine / Description and background

Arraymusic effectuera une tournée européenne, en incluant la Belgique, en novembre et décembre 1989. Cette tournée a reçu l'appui du Ministère de la Culture et de la Communication de l'Ontario (Arts Abroad programme).

Objectifs / Objectives

Appuyer la diffusion de la musique contemporaine de l'Ontario à l'étranger

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Linda Smith
Arraymusic
343-A Albany Avenue
Toronto, Ontario
M5R 3E2

Financement / Financing

Ontario: \$8,500

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Échanges artistiques	Musique

Description et origine / Description and background

Dans le cadre des relations de collaboration entre les Jeunesses Musicales du Canada et les Jeunesses Musicales de la Communauté française de Belgique, aura lieu en avril 1990, une tournée au Canada, du Trio Amati.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Le C.G.R.I. apportera son appui à la réalisation de cette tournée.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- Jeunesses Musicales du Canada

- C.G.R.I.

- Jeunesse Musicales de la Communauté française de Belgique

Financement / Financing

Partie d'envoi : 4 billet d'avion A/R
Partie d'accueil (Jeunesse Musicales du Canada) : prise en charge des cachets et frais de séjour

Calendrier, suivi :

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Musique

Description et origine / Description and background

Dans le cadre des relations de collaboration entre les Jeunesses Musicales du Canada et les Jeunesses Musicales de la Communauté française de Belgique, est prévue en janvier 1990, une tournée en Communauté française, du quintette vocal Bande Magnetik.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- Jeunesses Musicales du Canada

- C.G.R.I.

- Jeunesses Musicales de la Communauté française de Belgique

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

Partie d'envoi : frais d'avion A/R
Partie d'accueil (Jeunesse Musicales de la CFB) : prise en charge des cachets et frais de séjour.

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Arts de la scène	Théâtre (CITF)

Description et origine / Description and background

La Commission internationale du Théâtre francophone (CITF) invite les organismes de Théâtre et tous les professionnels de cette discipline à lui présenter des projets susceptibles de promouvoir et de faire connaître la création et les pratiques théâtrales de langue française. Créé en 1987 à l'initiative des gouvernements du Canada, du Québec, de la France et de la communauté française de Belgique auxquels s'est joint par la suite le Sénégal, la CITF se réunira en décembre à Dakar.

Objectifs / Objectives

Favoriser l'échange et la collaboration entre les artisans de la scène des communautés francophones. La réunion de Dakar fournira l'occasion de faire le bilan des projets réalisés depuis la création de la Commission, d'en ajuster le mandat et la fréquence des réunions ainsi que l'orientation générale de la Commission.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Tournée au Canada (Vancouver, Montréal et Ottawa) ainsi qu'aux États-Unis (Seattle) du Théâtre de la Galafronie avec le spectacle "Piano Sauvage" dans le courant de l'année 1990 (mai et juin).

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Aide du C.G.R.I. pour les frais de voyage A/R de la troupe et pour les frais de transport décor à condition que cette tournée soit confirmée par les institutions canadiennes invitantes.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Théâtre de la Galafronie.

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

1990

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Présentation en janvier 1991, par le Théâtre de la Galafronie, de son spectacle "L'ornythorinque" à la Maison Théâtre de Montréal.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Aide du C.G.R.I. pour les frais de voyage A/R de la troupe et pour les frais de transport décor à condition que cette tournée soit confirmée par l'institution canadienne invitante.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Théâtre de la Galafronie

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

1991

Secteur de coopération / Program Domaine d'activité / Field of activity

Tournée au Canada et présentation notamment au Festival de Toronto du spectacle "La fameuse invasion des Ours en Sicile" par le Théâtre du Tilleul (années prévues : 1991 ou 1992).

Description et origine / Description and background

Tournée au Canada et présentation notamment au Festivals de Toronto du spectacle (La fameuse invasion des Ours en Sicile" par le Théâtre du Tilleul (années prévues : 1991 ou 1992).

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Aide du C.G.R.I. pour les frais de voyage A/R et les frais de transport décor à condition que cette tournée soit confirmée par les institutions canadiennes invitantes.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Théâtre du Tilleul

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

1991 ou 1992

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Tournée au Canada et aux États-Unis durant l'année 1991, de la Compagnie des Mutants.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Aide du C.G.R.I. aux frais de voyage de la troupe ainsi que pour les frais de transport décor à condition que les institutions invitantes confirment ce projet.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Compagnie des Mutants

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

1991

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Présentation en 1990 à Ottawa, du spectacle "Le Grande chapeau" par le Théâtre Isocèle.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Aide du C.G.R.I. pour les frais de voyage A/R et les frais de transport décor à condition que cette tournée soit confirmée par les institutions canadiennes invitantes.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- Centre National des Arts

- C.G.R.I.

- Théâtre Isocèle

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

1990

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fiche: 17.11
CF

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Tournée, en 1991 ou 1992, au Canada du spectacle "Les Fourmis" présenté par le Théâtre Isocèle.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Aide du C.G.R.I. dans les frais de voyage A/R et frais de transport décor à condition que les institutions canadiennes confirment leur invitation.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Théâtre Isocèle

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

1991 ou 1992

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Théâtre Jeune Public

Description et origine / Description and background

Tournée au Canada, durant l'année 1992, du Théâtre Isocèle avec un spectacle s'adressant aux enfants de 3 à 6 ans.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Aide du C.G.R.I. pour les frais de voyage A/R et les frais de transport décor à condition que les institutions canadiennes confirment leur invitations.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Théâtre Isocèle

Financement / Financing

Calendrier, suivi :

1992 .

FORM 675G (15)
PRICED BY **Piasdex** * PROCESS
MONTREAL TORONTO

18. ARTS VISUELS ET MUSEES

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fiche: 18.1
C

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Arts visuels	Exposition

Description et origine / Description and background

EXPOSITION KÄRSH au Palais des Beaux-Arts, Bruxelles, du 13 décembre 1989 au 14 janvier 1990.

L'exposition a été organisée par le International Centre of Photography, New York, et elle est subventionnée par Merryl Lynch, New York

Objectifs / Objectives

Promouvoir l'oeuvre d'un photographe canadien de premier plan.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

~~COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:~~

Centre international de la photographie
New York

Palais des Beaux-Arts,
Bruxelles

Financement / Financing

Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada: \$ 2,065.

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Arts visuels	Exposition

Description et origine / Description and background

Exposition intitulée Les Temps chauds composée d'oeuvres réalisées par des artistes canadiens, organisée par le Musée d'art contemporain de Montréal.

Itinéraire: 3 mars - 29 avril 1990	Musée des beaux-arts de Mons Mons, Belgique
mai - juin 1990	Musée d'art moderne Liège, Belgique

Objectifs / Objectives

Présenter des oeuvres canadiennes dans les domaines suivants: sculpture, peinture, photographie.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

Musée d'art contemporain
de Montréal

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Musée des beaux-arts de Mons
Musée d'art moderne de Liège

Financement / Financing

Musée d'art contemporain de Montréal
Musées hôtes

Aff. EXT. 40,000.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Musées

Exposition

Description et origine / Description and background

Projet d'exposition sur les masques et les costumes

Idée originale du Musée de la civilisation

Calendrier: Mission: Début 1990

Réalisation: 10 octobre 1991 au 28 février 1992

Objectifs / Objectives

Dans le cadre de la réalisation de l'exposition, envoyer une mission du Musée de la civilisation en Belgique en vue d'explorer les possibilités de coopération avec le Musée international du carnaval et des masques de Binche et le Musée royal de l'Afrique centrale de Tervuren.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Henri Dorion, directeur
Direction de la recherche et de la
conservation
Musée de la civilisation, Québec

Musée de Binche
~~Musée royal de l'Afrique~~
~~Centrale de Tervuren~~

Financement / Financing

Musée de la civilisation, Québec

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Musées	Exposition

Description et origine / Description and background

"L'Enracinement: le Canada de 1700 à 1760/Taking Root: Canada from 1700 to 1760" est une exposition qui donne un aperçu de la vie au Canada entre 1700 et 1760. Elle comprend 111 reproductions de documents laminés sur panneaux avec description bilingue (anglais et français) et des textes d'introduction. Les 56 panneaux mesurent 3 pieds de large et 7 pieds de haut. Des affiches, des brochures et un livre sont disponibles avec l'exposition. L'exposition, mise sur pied par les Archives publiques du Canada, constitue la deuxième exposition dans la série Dossiers de notre histoire.

Objectifs / Objectives

Faire connaître les collections des Archives ^{nationales} publiques du Canada et promouvoir une meilleure connaissance de l'histoire du Canada.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

L'exposition effectuée une tournée en Europe (France, Allemagne fédérale, Suisse). L'itinéraire pourrait inclure la Belgique.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Archives ^{nationales} publiques du Canada
Ambassade du Canada à Paris

Financement / Financing

Archives ^{nationales} publiques du Canada;
Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada;
Institutions d'accueil.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Arts visuels

Exposition

Description et origine / Description and background

Exposition consacrée au photjournaliste Kryn Taconis, né aux Pays-Bas. L'exposition comprend 197 photographies, surtout en noir et blanc, parfois en couleur, encadrée, ainsi qu'un essai photographique sur vidéo produit par l'Office national du film et réalisé par Taconis en 1967, un catalogue et des affiches. Il s'agit d'un projet des Archives publiques du Canada à l'occasion du 150e anniversaire de la photographie; une partie de la recherche a été effectuée en Europe. L'itinéraire comprend déjà les Pays-Bas, la Grande-Bretagne, la France et l'Espagne. L'exposition commencera sa tournée en 1990.

Objectifs / Objectives

Faire mieux connaître l'oeuvre de Taconis ainsi que les collections des Archives publiques du Canada.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Des contacts ont été pris avec le musée Voor Fotografie d'Antwerp et le Musée de la photographie de Charleroi.

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Archives ^{nationales} publiques du Canada
Ambassade du Canada à ~~Paris~~ ~~Londres~~ et à Bruxelles

Financement / Financing

Archives ^{nationales} publiques du Canada;
Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada
(pourparlers en cours);
Institutions d'accueil.

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Muséologie	Séminaire international

Description et origine / Description and background

Organisation d'un Séminaire international sur les Musées en émergence. Ce Séminaire serait organisé conjointement par les Musées Royaux d'art et d'histoire de Belgique et le Musée de la civilisation du Québec. Il réunirait 15-20 personnes.

Outre les Musées organisateurs, les Musées suivants:

- Le Musée de l'audiovisuel à Montreux (Suisse)
- Le Musée du Nord à Rovaniemi (Finlande)
- Le Musée de la Porte de Hal (Belgique) ^{PERMÉ}
- Le Musée de St-Jean (Terre-Neuve-Canada)
- Le Musée Jokk Mokka (Suède)
- Akchin Indian Community
- Ecomuseum Project (Arizona, USA)
- Nouveaux musées de la région de Madrid (Espagne)

Objectifs / Objectives

- Permettre aux Musées en gestation de profiter de l'expertise encore fraîche de nouveaux musées.
- Aborder par des communications, des échanges et des présentations audiovisuelles tous les aspects qui confrontent les musées en émergence: concept, programme architectural, organisation administrative, services aux publics, association d'amis, services techniques, diffusion, recherche, conservation, etc.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

M.H. Dorion
Musée de la civilisation
Québec

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

~~DESTRIÉE~~
Mme Thérèse D'Estée Heymans
Musées Royaux des arts et d'histoire

Financement / Financing

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989.

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fiché: 187
C

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Musées

Séminaire international

Description et origine / Description and background

Séminaire international concernant l'architecture comme "objet" muséologique.

Des musées se consacrent à l'architecture. D'autres institutions présentent des expositions qui mettent en valeur l'architecture. L'objet architecture pose des problèmes particuliers de conservation et de diffusion. Projet amorcé lors d'une mission en mars 1989.

Le séminaire se tiendra à Québec en mai 1990.

Objectifs / Objectives

Faire le point, à l'échelle internationale, des diverses pratiques et expériences muséologiques touchant à l'architecture.

Dégager les lignes de force et les voies d'avenir dans ce domaine. Contribuer à l'enrichissement de pratiques muséologiques rattachées à l'architecture.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Henri Dorion, Directeur
Direction de la recherche et de la
conservation
Musée de la civilisation, Québec (Canada)

Musée de plein air de Bokrijk

Autres participants positifs:
- Centre canadien d'architecture;
- Société des musées québécois.

Financement / Financing

Budget approximatif: \$15,000.
Partie à la charge des participants: \$5,000.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Muséologie

Activités éducatives (niveau primaire et
secondaire)

Description et origine / Description and background

Mission (bilatérale) d'experts en pédagogie: Observations, échanges de documentation, élaboration de projets de partenariat.

Le Musée de la civilisation est un jeune établissement à la recherche de partenaires expérimentés dans le domaine de l'éducation en milieu muséal dans le but de partager le fruit de premières expériences avec des professionnels confrontés à des situations semblables. Le projet pourrait se réaliser d'ici l'été 1990.

Objectifs / Objectives

Établir des contacts formels entre notre établissement et les Musées royaux de Belgique

Explorer les possibilités d'échange de matériel pédagogique, de documentation et même de personnel.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Henri Dorion, directeur
Direction de la recherche et de la
conservation
Musée de la civilisation, Québec (Canada)

Musées royaux de Belgique

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Arts appliqués

Design

Description et origine / Description and background

Encourager un échange d'information dans le domaine du design (mode, architecture, intérieur, graphique et industriel) et en particulier sur la tenue d'expositions pour stimuler la participation d'experts des deux parties à ces événements dans l'autre pays.

Objectifs / Objectives

Favoriser les échanges et la collaboration entre les spécialistes du design afin de contribuer à en faire un secteur d'activité mieux reconnu et à en stimuler l'évolution comme discipline artistique.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada:
Direction des Relations internationales

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échanges artistiques

Arts plastiques

Description et origine / Description and background

La Communauté française fait état de son souhait de présenter au Canada, en 1991 ou en 1992, une importante exposition d'art contemporain.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.

Financement / Financing

Selon convention particulière à conclure avec l'institution canadienne concernée.

Calendrier, suivi :
1991 o 1992

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Arts visuels

Exposition

Description et origine / Description and background

Modalités financières relatives à l'échange d'expositions.

À charge du pays d'origine ou de l'institution culturelle d'envoi :

- a) conception, exécution, emballage et centralisation de l'exposition;
- b) transport de l'exposition au premier lieu d'exposition et du dernier lieu d'exposition au pays d'origine ou à un autre pays;
- c) assurance "de clou à clou";
- d) fourniture du matériel nécessaire pour la fabrication du catalogue (texte, photos, ektachromes, etc...);
- e) frais de voyage (aller/retour) de deux spécialistes au maximum qui accompagnent l'exposition et qui surveillent le montage et le démontage, comme l'emballage et de déballage des ouvrages (à préciser pour chaque exposition).

Objectifs / Objectives

Permettre aux deux parties de se familiariser avec leurs expériences réciproques et de développer une meilleure appréciation de la diversité culturelle dans un contexte global.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Financement / Financing

À la charge de chaque gouvernement.

À charge du pays d'accueil ou de l'institution culturelle d'accueil :

- a) mise à disposition de salles d'exposition adaptées, comprenant l'infrastructure d'éclairage, de gardiennage, de contrôle de température d'humidité;
 - b) mise à disposition de personnel auxiliaire pour le chargement pour l'emballage et le déballage, pour le montage et le démontage;
 - c) impression du catalogue selon des modalités à préciser entre les deux Parties, de l'affiche et des invitations;
 - d) soin de la publicité générale, comme du vernissage et du bon séjour de l'exposition;
 - e) frais de séjour de deux spécialistes au maximum qui accompagnent et surveillent le montage et le démontage de l'exposition, comme l'emballage et le déballage des oeuvres (à préciser pour chaque exposition);
 - f) le pays d'accueil se charge de l'envoi gratuit au pays d'origine de 25 exemplaires de toutes les publications concernant l'exposition (catalogue, affiche, invitation, information de la presse, etc...).
-

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Musées

Conférence internationale

Description et origine / Description and background

ICOM '92, la XVIIe conférence triennale du Conseil international des musées, se tiendra à Québec du 19 au 27 septembre 1992 et réunira plus de 2,500 experts en muséologie des quatre coins du monde. Le Conseil international des musées est un organisme non-gouvernemental affilié à l'Unesco.

En plus de faire connaissance avec la muséologie canadienne et américaine, les délégués auront l'occasion de célébrer le 500e anniversaire de l'arrivée de Christophe Colomb en Amérique, de fêter les 350 ans de Montréal et de commémorer le 125e anniversaire de la Confédération canadienne. Ce sera aussi l'occasion de réfléchir et de débattre les enjeux auxquels sont confrontés les musées à l'approche du XXIe siècle.

Objectifs / Objectives

Cette note a pour but d'encourager la promotion de cet événement auprès des experts en muséologie.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications
du Canada

Financement / Financing

FORM 6763 (5)
PROCELYE **Plusdax** & PROCESS
MONTREAL TORONTO

19. LITTERATURE

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Promotion artistique

Littérature

Description et origine / Description and background

Le prix littéraire "Canada-Communauté française de Belgique" est décerné en alternance à un écrivain belge et à un écrivain canadien. En communauté française il est d'un montant de 100,000 FB et au Canada il est de \$2 500.

Objectifs / Objectives

Couronner l'ensemble de l'oeuvre du lauréat et aider à promouvoir l'industrie du livre.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Outre le montant du Prix, les deux parties accordent une mission de huit jours maximum au lauréat à l'occasion de la remise du Prix (montant en CFB : 2500 FB par jour pour frais d'hôtel et de repas, montant au Canada : 100 \$ cdn).

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Service Promotion des Lettres du
Ministère de la CFB

Financement / Financing

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fiche: 19.2
C

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Littérature

Symposium international

Description et origine / Description and background

"Multiple Voices", un symposium d'écrivains et de professeurs canadiens, se tiendra au Centre d'Études canadiennes en Belgique du 29 novembre au 1er décembre 1989.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance de la littérature canadienne.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Affaires extérieures
et du Commerce extérieur du Canada

Financement / Financing

Direction de la promotion artistique (MAECE);
Direction des relations internationales en matière d'éducation (MAECE).

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Littérature

Édition

Description et origine / Description and background

Favoriser l'échange d'information entre les deux gouvernements dans le domaine de l'édition et en particulier en ce qui a trait aux salons du livre existants et aux politiques domestiques dans ce domaine d'activités.

Objectifs / Objectives

Encourager l'exportation des oeuvres littéraires à l'étranger.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program Domaine d'activité / Field of activity

Coopération dans le domaine du Livre et Lettres
Livre et Lettres

Description et origine / Description and background

La Communauté française continuera à alimenter les fonds qu'elle a constitués au sein de diverses universités canadiennes et signale qu'elle est prête à constituer d'autres fonds auprès d'institutions canadiennes qui en feraient la demande.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Service Promotion des Lettres du
Ministère de la CFB

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Coopération dans le domaine du
Livre et des Lettres

Livre et Lettres

Description et origine / Description and background

La Communauté française fait état du souhait du "Musée de la Littérature" de bénéficier d'envois de livres canadiens.

Objectifs / Objectives

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

- C.G.R.I.
- Service Promotion des Lettres du
Ministère de la CFB

Financement / Financing

Form 675 G (5)
PROCI DE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

20. FILM, AUDIOVISUEL ET COMMUNICATIONS

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Télévision

Description et origine / Description and background

Le Canada est heureux de la collaboration existante avec la communauté française de Belgique dans le projet TV5 Europe et de la participation Belge au service canadien de TV5. Le gouvernement du Canada souligne le grand témoignage d'intérêt de la Belgique envers TV5 par l'accueil de trois réunions des partenaires impliqués à Bruxelles dans ce projet. Le Canada espère que cette concertation se poursuivra pour faire en sorte que les cinq partenaires continuent d'appuyer ce service.

Objectifs / Objectives

TV5 constitue l'une des manifestations les plus concrètes des efforts multilatéraux visant la promotion de la francophonie à travers la communauté francophone. Il est important qu'une concertation étroite soit maintenue pour permettre à TV5 de continuer de se développer.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada
Ministère des Affaires extérieures
et du Commerce extérieur du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Audiovisuel	Film et vidéo

Description et origine / Description and background

Encourager la coopération dans le domaine cinématographique. A la suite des récents changements de nature constitutionnelle survenus en Belgique, le Canada aimerait évaluer avec les communautés française et FRANÇAISE les incidences de ce changement sur l'accord cinématographique signé entre le gouvernement du Canada et le gouvernement central du Royaume de Belgique en 1984. A cet égard, il suggère la tenue d'une commission mixte dans le domaine cinématographique.

Objectifs / Objectives

Promouvoir et augmenter la collaboration des deux pays dans le domaine de l'audiovisuel.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications
du Canada

Financement / Financing

COMMISSION MIXTE PERMANENTE
1989

PROGRAMME DE COOPÉRATION
CANADA - COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fiche: 20.1
C

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Télévision

Description et origine / Description and background

Le Canada est heureux de la collaboration existante avec la communauté française de Belgique dans le projet TV5 Europe et de la participation Belge au service canadien de TV5. Le gouvernement du Canada souligne le grand témoignage d'intérêt de la Belgique envers TV5 par l'accueil de trois réunions des partenaires impliqués à Bruxelles dans ce projet. Le Canada espère que cette concertation se poursuivra pour faire en sorte que les cinq partenaires continuent d'appuyer ce service.

Objectifs / Objectives

TV5 constitue l'une des manifestations les plus concrètes des efforts multilatéraux visant la promotion de la francophonie à travers la communauté francophone. Il est important qu'une concertation étroite soit maintenue pour permettre à TV5 de continuer de se développer.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada
Ministère des Affaires extérieures
et du Commerce extérieur du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Film et vidéo

Description et origine / Description and background

Encourager la coopération existante dans le domaine cinématographique. Le Canada se réjouit des projets qui ont été réalisés depuis la signature de l'Accord de coproduction cinématographique signé entre le Canada et le Royaume de Belgique en 1984. Il souhaite que cette collaboration soit accentuée et, à cet égard, il propose la tenue prochaine d'une réunion de la Commission mixte cinématographique.

Objectifs / Objectives

Promouvoir et augmenter la collaboration des deux pays dans le domaine de l'audiovisuel.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Audiovisuel

Cinéma

Description et origine / Description and background

Poursuivre les efforts des deux parties pour encourager la participation des productions cinématographiques et télévisuelles aux festivals de films dans chaque pays.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance des réalisations cinématographiques.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère des Communications du Canada

Financement / Financing

FESTIVALS INTERNATIONAUX DU CINÉMA, VIDÉO ET TÉLÉVISION
ET ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX AU CANADA

- ATLANTIC FESTIVAL ATLANTIQUE (octobre)
1571 Argyle Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 2B2
Télex: 019-22535 C/O NFB
Director: J. Brian Hanington
(902) 426-5936
- BANFF FESTIVAL OF MOUNTAIN FILMS
The Banff Center
P.O. Box 1020
Banff, Alberta
T0L 0C0
Co-ordinator: Denise Lemaster
(403) 762-6351
- BANFF TELEVISION FESTIVAL (juin)
The Banff Center
P.O. Box 1020
Banff, Alberta
T0L 0C0
Télex: 03-826657 ARTS BANFF
Executive Director: Carrie Hunter
(403) 762-3060
- CARROUSEL DU FILM DE RIMOUSKI (LE) (septembre)
C.P. 1462
Rimouski (Québec)
G5L 8M3
Coordonnatrice: Sylvie Roy
(418) 722-3086
- FESTIVAL DES FILLES DE VUE (mars)
56, rue Saint-Pierre
Bureau 203
Québec (Québec)
G1K 4A1
Productrice déléguée: Nicole Giguère
(418) 692-3090
- FESTIVAL DES FILMS DU MONDE (août)
1455, boul. de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec)
H3G 1M8
Télex: 05-25472 WO FILM FEST
Président et directeur général: Serge Losique
(514) 848-3833
- FESTIVAL DU CINÉMA INTERNATIONAL (novembre)
EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
215, avenue Mercier
Rouyn-Noranda (Québec)
Directeur général: Jacques Matte
(819) 762-6212
- FESTIVAL DU CINÉMA INTERNATIONAL (septembre)
DE SAINTE-THÉRÈSE
Ciné-Collège Lionel Groulx
100, rue Duquet
Sainte-Thérèse (Québec)
J7E 3G9
Coordonnateur général: Jean St-Arnaud
(514) 430-3120, poste 449

FESTIVAL DU FILM DE QUEBEC (septembre)
201, rue Grande-Allée E.
Québec (Québec)
G1R 2H8
Directeur général: Bruno Bégin
Directeur adjoint: Louis Gagnon
(418) 524-5261

FESTIVAL DU FILM ÉTUDIANT CANADIEN (août)
1455, boul. de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec)
H3G 1M8
Coordonnatrice: Danièle Cauchard
(514) 848-3878

FESTIVAL DE FILMS ET VIDÉO
"FEMMES EN FOCUS"
Femmes en Focus Inc.
C.P. 865
Petit-Rocher (Nouveau-Brunswick)
E0B 2E0
Présidente: Betty Arsenault
(506) 783-8534

FESTIVAL INTERNATIONAL DES FILMS (juin)
ET VIDÉO DE FEMMES
3575, boul. Saint-Laurent
Bureau 615
Montréal (Québec)
H2X 2T7
Télex 05-826852
Co-directrices: Carolyn Rafman, Linda Soucy
(514) 845-0243

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUPER 8 (mars)
ET DE LA VIDÉO DU QUÉBEC
4545, avenue Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec)
H1V 3R2
Télex: 05-829647
Directeur général: Jean Hamel
(514) 252-3024

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART (mars)
445, rue Saint-François-Xavier
Bureau 26
Montréal (Québec)
H2Y 2T1
Directeur général: René Rozon
(514) 845-5233

FESTIVAL INTERNATIONAL DU NOUVEAU CINÉMA (octobre)
ET DE LA VIDÉO, MONTRÉAL
3724, boul. Saint-Laurent
Montréal (Québec)
H2X 2V8
Télex: 55-60074 CINEQUEBEC
Directeur général: Claude Chamberlain
(514) 843-4725/4711

FESTIVAL OF FESTIVALS (septembre)
69 Yorkville Avenue
Suite 205
Toronto, Ontario
M5R 1B8
Télex: 06-219724
Executive Director: Helga Stephenson
(416) 967-7371

GRIERSON FILM SEMINAR AND (novembre)
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
Ontario Film Association Inc.
P.O. Box 336, Station Q
Toronto, Ontario
M4T 2M5
Christine J. Boulby
(416) 393-7115

JOURNÉES DU CINÉMA AFRICAÏN (avril)
Vues d'Afrique
417, rue Saint-Pierre
Bureau 402
Montréal (Québec)
H2Y 2M4
Président: Gérard Le Chêne
(514) 284-3322

NEW MEDIA FESTIVAL (décembre)
Video Culture International Inc.
94 Scarsdale Road
Don Mills, Ontario
M3B 2R7
Executive Producers: Pete Lynch, Renya Onasick
(416) 446-6996

RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS (LES) (février)
4545, avenue Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec)
H1V 3R2
Télex: 05-829647 SECADMIBEC
Directeur général: Michel Coulombe
(514) 252-3021

VANCOUVER INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (juin ou octobre)
788 Beatty Street
Suite 303
Vancouver, British Columbia
V6B 2M1
Télex: 04-508354
Executive Director: Hannah Fisher
(604) 685-0260

VANCOUVER WOMEN IN FOCUS SOCIETY
456 West Broadway
Suite 204
Vancouver, British Columbia
V5Y 1R3
Arts Administrator: Gillen Chase
(604) 872-2250

Form 675 G (5)
PROCI DE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

21. LINGUISTIQUE

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Domaine de la langue	Traduction

Description et origine / Description and background

Vu que le Canada et la Belgique sont tous deux membres de la Conférence des Services de Traduction de l'Europe de l'Ouest, il serait utile d'explorer les possibilités d'échanges de spécialistes et d'information dans le domaine de la traduction des langues officielles du Canada (français et anglais).

Des prises de contact ont déjà eu lieu en septembre 1988 lorsque le Canada a été invité comme observateur à l'Assemblée de la Conférence. Le Canada est subséquemment devenu membre participant de la Conférence.

Objectifs / Objectives

Favoriser le développement professionnel des traducteurs dans les deux pays et promouvoir l'échange de connaissances dans le domaine.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

M. Germain Asselin
Directeur général
Bureau de la Traduction
Secrétariat d'État du Canada

Financement / Financing

Financement conjoint selon les-projets.

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Domaine de la langue	Terminologie

Description et origine / Description and background

Offrir le Termium CD-ROM au Gouvernement belge, en remplacement de l'accès direct (on-line) et encourager les échanges de données terminologiques.

Le Gouvernement canadien, par le truchement du Secrétariat d'Etat, offre déjà au Gouvernement belge un accès direct à la Banque de Terminologie Termium. Le CD-ROM procurerait aux autorités belges une flexibilité accrue tout en étant moins coûteux. L'échange de données constituerait une seconde étape de ce projet tout en assurant l'enrichissement du Termium. Des contacts ont déjà été pris à ce propos.

Objectifs / Objectives

- Fournir un CD-ROM au Gouvernement belge;
- Fournir aux autorités belges des dossiers terminologiques dans les secteurs d'intérêt pour les experts belges;
- obtenir de la part des centres terminologiques belges des dossiers similaires dans les secteurs de priorité du Termium dans les groupes linguistiques suivants : anglais/français, anglais/néerlandais et français/néerlandais.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

M. Malcolm Williams
Terminologie et services linguistiques
Langues officielles et traduction
Secrétariat d'Etat du Canada

Financement / Financing

Conjoint, selon les projets.

Form 675 G (5)
PROCEDE **Piasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

22. DOMAINE SOCIO-CULTUREL

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Droits de la personne

Échange d'information

Description et origine / Description and background

Échange d'information sur:

- ° toute activité spéciale, programme ou expérience particulière de ces pays en matière d'enseignement et d'éducation aux droits de la personne;
 - ° expérience dans la mise en oeuvre des instruments internationaux des droits de la personne et des rapports aux Nations Unies;
 - ° aide aux groupes de citoyens pour promouvoir les droits de la personne;
 - ° enquête sur la perception des droits de la personne;
 - ° toute activité de haut profil pour promouvoir les droits de la personne;
 - ° toute activité liée à l'échange d'information via des bases de données sur les droits de la personne
-

Objectifs / Objectives

Promouvoir la coopération dans la défense des droits de la personne. Au Canada, la Direction des droits de la personne coordonne la mise en oeuvre des instruments internationaux des droits de la personne, subventionne des projets d'éducation et de promotion des droits de la personne et finance un programme de contestations judiciaires visant à clarifier certaines dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère du Multiculturalisme
et Citoyenneté du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Multiculturalisme

Pluralisme culturel

Description et origine / Description and background

Le Programme de Multiculturalisme accorde son appui à la réalisation d'un ouvrage de recherche sur l'histoire des Belges au Canada, dans la collection "Generations" publiée par McClelland and Stewart. Cet ouvrage a été écrit par le professeur André Vermeirre, département d'histoire, Université de Montréal, et le professeur Cornelius Jaenen, département d'histoire, Université d'Ottawa. Le manuscrit sera traduit en 1989 et publié en 1990.

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance de la contribution des Canadiens d'origine belge au développement de la société canadienne et encourager le pluralisme culturel.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Mme Shirley Serafini
Sous-secrétaire d'État adjoint
Multiculturalisme
Ministère du Multiculturalisme et
Citoyenneté du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Multiculturalisme

Pluralisme culturel

Description et origine / Description and background

Mettre sur pied un système d'échange d'information dans les domaines suivants: politiques générales, droits de la personne, citoyenneté, formation linguistique, éducation et services sociaux pour les groupes minoritaires, relations entre les races et relations interculturelles, cultures et langues ancestrales, appui aux communautés ethnoculturelles et participation communautaire.

Objectifs / Objectives

Permettre aux deux parties de se familiariser avec leurs expériences réciproques et de développer une meilleure appréciation de la diversité culturelle dans un contexte global.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Mme Shirley Serafini
Sous-secrétaire d'État adjoint
Multiculturalisme
Ministère du Multiculturalisme et
Citoyenneté du Canada

Financement / Financing

À la charge de chaque gouvernement.

Secteur de coopération / Program

Domaine d'activité / Field of activity

Échange-jeunesse

Échange d'information

Description et origine / Description and background

Échange d'information sur:

- ° tout programme d'échange entre des jeunes à l'intérieur des frontières du pays;
- ° toute activité internationale en matière de jeunesse qui pourrait représenter une possibilité de collaboration avec le Commonwealth Youth Program.

Objectifs / Objectives

Encourager la collaboration dans ce domaine. Au Canada, la Direction de la participation de la jeunesse subventionne les frais de voyage pour des échanges entre les jeunes Canadiens et pour des forums nationaux de jeunes.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Secrétariat d'État du Canada

Financement / Financing

Secteur de coopération / Program	Domaine d'activité / Field of activity
Action bénévole	Échange d'information

Description et origine / Description and background

Échange d'information sur:

- les politiques d'assistance financière aux organismes bénévoles;
- les dons des individus et des entreprises aux organismes de charité;
- la relation du secteur bénévole avec le gouvernement et avec le secteur privé;
- les programmes d'enseignement collégial ou universitaire reliés au secteur bénévole;
- enquête sur le bénévolat ou les dons aux organismes de charité;
- les entreprises commerciales dirigées par des organismes à but non lucratif;

Objectifs / Objectives

Promouvoir une meilleure connaissance dans le domaine. Au Canada, la Direction de l'action bénévole coordonne les activités de promotion du bénévolat et du secteur bénévole à l'intérieur du gouvernement canadien et subventionne des projets de promotion entrepris par des O.N.G. et des groupes communautaires.

Décision et mise en oeuvre / Decision and implementation

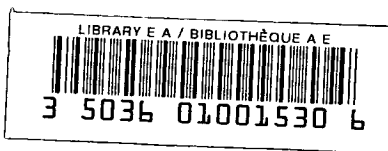
Institutions et organismes / Organizations and institutions

CANADA:

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE:

Ministère du Multiculturalisme et
Citoyenneté du Canada

Financement / Financing



DOCS

CA1 EA29 89P68 FRE

Commission mixte culturelle
Canada-Belgique (13ieme : 1989 :
Ottawa, Ontario)

XIIIe session de la Commission
mixte culturelle Belgique-Canada
Ottawa, 14-17 novembre 1989